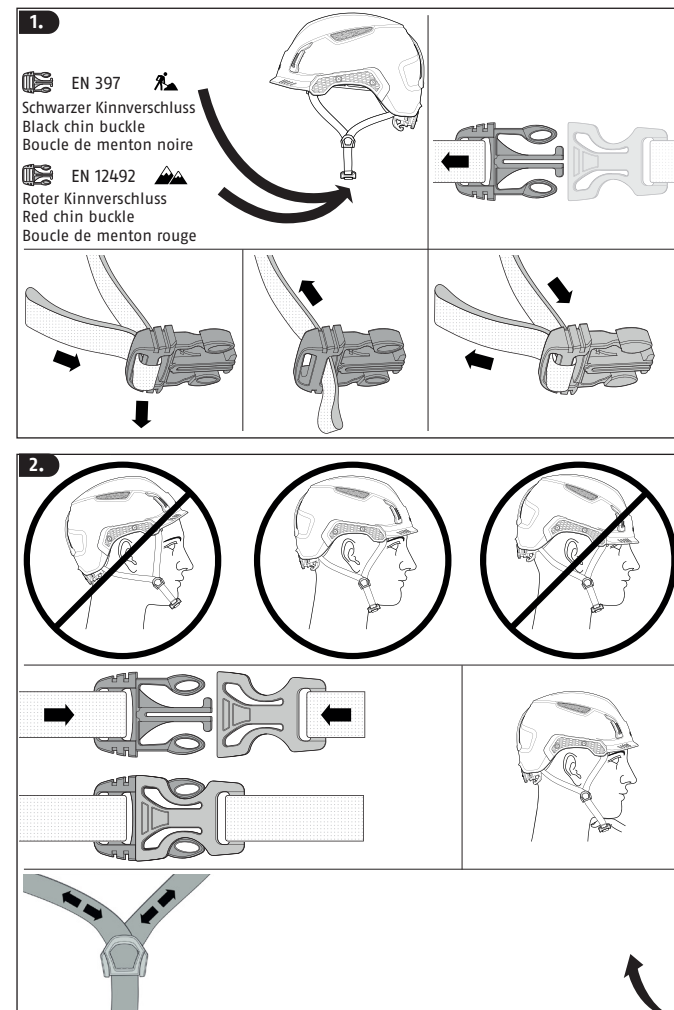




Security Tech Germany

# INSTRUCTION MANUAL SPECTOR

DE	Gebrauchsanleitung	1 - 3
GB	Instruction manual	4 - 6
FR	Mode d'emploi	7 - 9
NL	Gebruiksaanwijzing	10 - 12
ES	Instrucciones de uso	13 - 15
PT	Instruções de uso	16 - 18
DK	Brugsanvisning	19 - 21
SE	Bruksanvisning	22 - 24
NO	Bruksanvisning	25 - 27
FI	Käyttöohje	28 - 30
PL	Instrukcja obsługi	31 - 33
CZ	Návod na použití	34 - 36
SK	Návod na použitie	37 - 39
HU	Használati utasítás	40 - 42
RO	Instrucțiuni de utilizare	43 - 45
IT	Naudojimo instrukcija	46 - 48



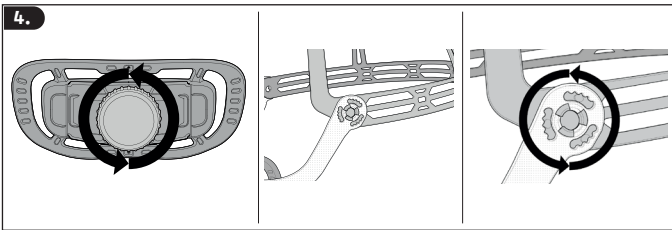
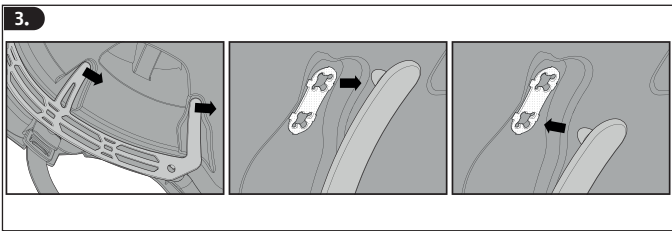
© ABUS 2024  
ABUS August Bremicker Söhne KG | D 58292 Wetter | Germany.  
Tel.: +49 (0) 23 35 63 40 | www.abus.com | info@abus.de

UK-Importer: ABUS (UK) Ltd.  
Unit 30, Portishead Bus. Park  
Old Mill Road, Portishead  
BS20 7BX, BRISTOL, UK  
Tel.: +44 117 204 70 00 | www.abus.com | info@abus-uk.com

VI | E24



EN 397+A1:2012 + EN 12492:2012



### DE Gebrauchsanleitung Spector

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines hochwertigen ABUS Industrieschutzhelms. Dieser Helm wurde unter strengen Bedingungen hergestellt und ist nach den folgenden Normen zertifiziert: EN 397+A1:2012 und EN 12492:2012.

- Bitte lesen Sie und beachten Sie diese Sicherheitshinweise. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Personen- und/oder Geräteschäden führen!
- Verpackungsmaterial für Kinder unzugänglich aufbewahren: Es besteht Erstickungsgefahr!
- Dieser Helm gilt als persönliche Schutzausrüstung (PSA) der Kategorie II und wurde einer CE-Baumusterprüfung unterzogen. Dieser Helm entspricht der Verordnung (EU) 2016/425.
- Die vollständige EU-Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter <https://docs.abus.com>
- Dieser Schutzhelm wurde vom Testhaus N.B. Nr. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Frankreich, zertifiziert.

**Achtung! Dieser Helm bietet den bestmöglichen Schutz für den Kopf, er ist jedoch nicht unzerstörbar. Auch nach Richtlinien und Normen geprüfte Helme sind keine Garantie für Unzerstörbarkeit und bieten keinen garantierten Schutz vor Verletzungen.**

#### Allgemeine Informationen

Dieser Helm entspricht den Normen EN 397+A1:2012 und EN 12492:2012. (Dieser Industrieschutz- und Bergsteigerhelm dient dem Schutz des Kopfes vor mechanischen Einwirkungen, wie Stößen und herabfallenden oder pendelnden Gegenständen, und ist für Arbeiten in industriellen Umgebungen gemäß EN 397 und für Arbeiten in der Höhe (Kletterarbeiten, Baumpflege) gemäß EN 12492 vorgesehen und wurde eigens dafür entwickelt. Dieser Helm entspricht nur dann den Normen EN 397 und EN 12492, wenn der feste Kinnriemen verwendet und mit dem korrekten und deutlich gekennzeichneten Riemenclip für die jeweilige Norm gesichert wird – der Riemenclip muss vollständig und hörbar einrasten.

-EN 397: schwarze Schnalle / Befestigungsclip (bei Lieferung vormontiert)

-EN 12492: rote Schnalle / Befestigungsclip (muss bei Arbeiten in der Höhe anstelle der schwarzen Schnalle, wie in Abbildung 1 gezeigt, angebracht werden)

**Achtung: Beim Tragen eines Kinnriemens besteht immer die Gefahr der Strangulierung. Daher ist es wichtig, auf eine ordnungsgemäße Benutzung/Anwendung zu achten.**

Darüber hinaus erfüllt der Helm die folgenden optionalen Anforderungen der EN 397: Schlagschutz bis zu -20 °C, Beständigkeit gegen seitliche Verformung. Der Benutzer hat vor jedem Gebrauch die Pflicht und die Verantwortung den Helm auf Beschädigungen hin zu überprüfen. Jeder Benutzer ist für sein eigenes Handeln, seine Entscheidungen und seine Sicherheit verantwortlich und trägt die Konsequenzen, wenn er die vom Hersteller empfohlenen Anweisungen nicht befolgt. Der Benutzer wird auf die Gefahren aufmerksam gemacht, die entstehen, wenn Originalteile des Helms entgegen den Empfehlungen des Herstellers verändert oder entfernt werden. Dieser Helm ist so konzipiert und hergestellt, dass er die bei einem Aufprall erzeugte Energie absorbiert, indem er die Helmschale und die Innenausstattung teilweise zerstört oder beschädigt. Jeder Helm sollte nach einem schweren Schlag oder Aufprall sofort ausgetauscht werden, auch wenn auf den ersten Blick keine Schäden erkennbar sind. Dieser Helm darf nur und ausschließlich für die Tätigkeit verwendet werden, für die er zugelassen ist (siehe Kennzeichnung). Wenn Sie die Gebrauchsanweisung nicht vollständig verstehen, verwenden Sie diesen Gegenstand nicht und wenden Sie sich an den Hersteller.

#### Anpassung

Die Voraussetzung für eine optimale Schutzfunktion Ihres Helms ist, dass er passt und richtig

sitzt. Setzen Sie den Helm so auf, dass er waagrecht auf dem Kopf sitzt und gut am Kopf anliegt. Stellen Sie den Helm mit dem mikroverstellbaren Rad auf Ihre individuelle Kopfgröße ein.

Die folgenden Positionen müssen beachtet werden: Der Helm sollte nicht zu tief auf der Stirn getragen werden, um das Sichtfeld nicht einzuschränken, und er sollte nicht zu tief am Hals getragen werden, um die Stirn zu schützen. (Abbildung 2). Über die Innenausstattung im Stirn- und Nackenbereich kann die Trageposition in mehreren Stufen optimal an die jeweilige Kopfform angepasst werden, um eine perfekte Positionierung zu erreichen. Die Innenausstattung kann mittels eines Klicksystems eingestellt werden (obere Position für kleinere Kopfgrößen von 53-58 cm, untere Position für größere Kopfgrößen von 58-63 cm, Abb. 3) und im Nackenbereich mittels eines Stellrads und eines höhenverstellbaren Nackenbandes (Abb. 4).

Um den korrekten Sitz Ihres Helms zu überprüfen, schütteln Sie den Kopf bei geöffnetem Kinnriemen: Ihr Helm darf sich weder nach vorne noch nach hinten oder zur Seite bewegen. Die Riemen/Kinnriemen müssen beim ersten Tragen so eingestellt werden, dass sie straff und bequem am Kopf unter den Ohren anliegen, ohne die Ohren zu berühren oder zu bedecken. Stellen Sie die Kreuzschnallen so ein, dass die Riemen unter dem Ohrfläppchen ein „Y“ bilden (Abbildung 2). Dabei helfen Ihnen die praktischen beidseitigen Gurtverteiler mit optimaler Befestigungseinheit. Vergewissern Sie sich, dass der Kinnverschluss geschlossen ist, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Achten Sie beim Einstellen des Kinnverschlusses darauf, dass er sich nicht auf Höhe des Kieferknochens befindet (Abbildung 2). Stellen Sie die Straffheit des Riemens ein: Der Riemen darf weder zu eng noch zu locker sein. Um den festen Sitz der Riemen zu überprüfen, setzen Sie den Helm auf und schließen Sie die Schnalle. Öffnen Sie den Mund. Sie sollten den Widerstand des Riemens an Ihrem Hals spüren. Versuchen Sie dann, den Helm nach vorne oder hinten zu ziehen. Er darf sich dabei nicht bewegen. Nach der Einstellung können die Riemen mit dem Riemenclip gesichert oder bei Bedarf durch Zusammendrücken des Riemenclips geöffnet werden. Achten Sie darauf, den Kinnriemen gemäß EN 397 bei Arbeiten in industriellen Umgebungen oder gemäß EN 12492 bei Arbeiten in der Höhe / beim Klettern zu verwenden (Abb. 1).

#### Pflege, Reinigung und Inspektion

Der Helm sollte in regelmäßigen Abständen auf sichtbare Mängel überprüft werden. Nach einem Aufprall oder einer Beschädigung muss der Helm ausgetauscht werden, da die Schutzwirkung auch ohne sichtbare Anzeichen stark beeinträchtigt sein kann. Verändern Sie den Helm nicht und entfernen Sie keine Originalteile, da dadurch die Schutzwirkung des Helms verringert wird. Es darf auf den Helm nichts aufgemalt oder aufgeklebt werden, da schädliche Inhaltsstoffe die Stabilität und Schutzwirkung beeinträchtigen können. Die Ausnahme sind reflektierende Aufkleber oder vom Hersteller empfohlene Etiketten. Den Helm niemals modifizieren oder zweckentfremden. Die Helmschale, der Kopfring und die herausnehmbaren Innenpolster lassen sich von Hand mit lauwarmem Wasser, weichen Tüchern oder Lösungsmittelfreien Reinigern reinigen. Dies gilt auch für das Visier und den Gesichtsschutz. Verwenden Sie niemals Lösungsmittel, schadstoffhaltige Produkte (Alkohol usw.), andere Reinigungsmittel, Chemikalien oder Scheuermittel. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

#### Transport und Aufbewahrung

Es wird keine spezielle Verpackung für den Transport der PSA empfohlen, wenn die Originalverpackung verwendet wird. Der Helm sollte an einem trockenen, vor Sonnenlicht geschützten Ort bei Zimmertemperatur in einem gut durchlüfteten Raum aufbewahrt werden. Der Helm darf niemals Temperaturen unter -20 °C und über 50 °C ausgesetzt werden, da er sonst seine Schutzwirkung verliert. Nicht hinter Glasscheiben, z. B. im Auto (Lupeneffekt), oder in der Nähe von Heiz- oder Wärmequellen aufbewahren. Zur Aufbewahrung kann auch eine

Schutztasche vom Hersteller verwendet werden.

### Zubehör

Passendes Zubehör: ABUS Augenschutzvisier klar oder getönt (ASVG-01 / EN 166 und ASVG-01 / EN 172), ABUS Gesichtsschutzschild klar (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS Gesichtsschutzschild aus Metallgewebe (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS Visier/Gesichtsschutz-Montageadapter und Visierschutz Spector(-E). ABUS Gehörschutz (ASGS-01 / EN 352-3), Ersatzpolster, Lampenclips oder Kinnriemen für Spector (-E)- und Scator (-E)-Helme. ABUS Nackenschutz, ABUS Helmtasche, ABUS ID-Kartenhalter. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler oder Hersteller, ob das oben aufgeführte Zubehör erhältlich ist. Verwenden Sie nur Anbau- und Zubehörteile von ABUS.

### Lebensdauer

Dieser Helm hat, unabhängig von den optionalen Anforderungen, eine begrenzte Lebensdauer und sollte bei den ersten Anzeichen von Verschleiß, einem Aufprall oder wenn er nicht mehr passt, ausgetauscht werden. Überprüfen Sie Ihren Helm regelmäßig auf sichtbare Schäden. Je nach Grad der Beanspruchung und den spezifischen Einsatzbedingungen muss ein Schutzhelm 4-5 Jahre nach dem ersten Gebrauch ersetzt werden. In Anbetracht der unvermeidlichen Materialermüdung muss der Helm jedoch spätestens 8 Jahre nach seinem Herstellungsdatum ersetzt werden, auch wenn er keine deutlich sichtbaren oder technischen Mängel aufweist. Der Hersteller kann nicht für direkte oder indirekte Schäden haftbar gemacht werden.

### Zusätzliche Informationen

Für einen angemessenen Schutz muss dieser Helm mit der Kopfgröße des Benutzers passen bzw. auf seine/ihre Kopfgröße angepasst werden. Der Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Schlags durch teilweise Zerstörung und den spezifischen Einsatzbedingungen muss ein Schutzhelm 4-5 Jahre nach dem ersten Gebrauch ersetzt werden. In Anbetracht der unvermeidlichen Materialermüdung muss der Helm jedoch spätestens 8 Jahre nach seinem Herstellungsdatum ersetzt werden, auch wenn er keine deutlich sichtbaren oder technischen Mängel aufweist. Der Hersteller kann nicht für direkte oder indirekte Schäden haftbar gemacht werden.

Verwenden Sie zur Reinigung, Pflege oder Desinfektion nur Substanzen, die keine schädliche Wirkung auf den Helm haben und von denen nicht bekannt ist, dass sie eine potenziell schädliche Wirkung auf den Helmträger haben, wenn sie gemäß den Anweisungen und Vorgaben des Herstellers verwendet werden.

### Technische Daten

01/2024:	Monat / Jahr der Produktion
ABUS:	Hersteller
SPECTOR:	Typenbezeichnung
AKS-01:	Technische Bezeichnung
EN 397:	Prüfnorm
53-63 cm:	Kopfumfang
ABS:	Helmmaterial
-20°:	Sehr niedrige Temperatur
LD:	Seitliche Verformung
CE:	CE-Kennzeichnung

### Instruction Manual Spector

Congratulations! You are now the owner of a top quality ABUS Industrial Safety helmet. This helmet has been produced under strict conditions and is certified according to the following standards EN 397 + A1:2012 and EN 12492:2012.

- Please read and follow these safety instructions. Non-observance of these instructions could lead to injury to persons and/or device damage!
- Keep packaging material away from children: Danger of suffocation!
- This helmet is Category II personal protective equipment (PPE) and has been subjected to a CE type examination. This helmet complies with Regulation (EU) 2016/425.
- The full EU Declaration of Conformity can be found online <https://docs.abus.com>
- This safety helmet has been certified by Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, France.

**Attention: This helmet offers the best possible protection for the head, but it is not indestructible. Even helmets tested according to guidelines and standards do not guarantee indestructibility and the exclusion of injuries.**

### General information

This helmet complies with the EN 397+A1:2012 and EN 12492:2012 standards. (This industrial and helmet for mountaineers is designed to protect the head from mechanical influences, such as impacts and falling or swinging objects, and was developed and is intended for work in industrial environments in accordance with EN 397 and for work at height (climbing work, tree care) in accordance with EN 12492. This helmet complies with the EN 397 and EN 12492 standards only if the fixed chinstrap is used and secured with the correct and clearly marked strap clip for the relevant standard - strap clip must latch completely and audibly.

-EN 397: black buckle / fastening clip (pre-assembled when delivered)

-EN 12492: red buckle / fastening clip (must be fitted instead of the black buckle as shown in picture 1 when used in height)

**Attention: There is always a risk of strangulation when wearing a chinstrap. It is therefore essential to ensure correct use / application.**

In addition, the helmet meets the following optional requirements of EN 397: Protection against impacts down to -20 °C, resistance to lateral deformation. Before each use, the user has the obligation and responsibility to check if there is any damage to the helmet. Each user is responsible for their own actions, decisions and safety and bears the consequences of disregarding the instructions recommended by the manufacturer. The user's attention is drawn to the danger that arises if original components of the helmet are modified or removed against the manufacturer's recommendation. This helmet is designed and manufactured to absorb the energy generated in an impact by partially destroying or damaging the helmet shell and interior fittings. Every helmet should be replaced immediately after a severe impact, even if damage is not immediately apparent. This helmet may only and exclusively be used for the activity for which it is approved (see marking). If you do not fully understand the instructions for use, do not use this equipment and feel free to contact the manufacturer.

### Adjustment

The prerequisite for your helmet to perform an optimal protective function is that it fits and is positioned correctly. Position the helmet so that it sits horizontally on the head and fits snugly against the head. Adjust the helmet to your individual head size using the micro-adjustable wheel.

The following positions must be observed: The helmet should not be worn too low on the forehead so as not to impair peripheral vision, and it should not be worn too low on the neck to protect the forehead. (Picture 2). The wearing position can be optimally adjusted to the respective head shape in several stages via the interior fittings in the forehead and neck areas to achieve perfect positioning. The interior fittings can be adjusted by means of a click system (Use the upper position for smaller head sizes ranging from 53-58 cm, and the lower position for larger head sizes ranging from 58-63 cm, Picture 3) and in the neck area by means of a wheel and a height adjustable neckband (Picture 4).

To check that your helmet is seated properly, shake your head: your helmet should not move forwards, backwards or sideways. The straps/chin strap must be adjusted when worn for the first time so that they are taut and comfortable against the head under the ears without touching or covering the ears. Adjust the crossed buckles so that the straps form a „Y“ under the earlobe (Picture 2). The convenient belt distributors on both sides with optimum fixing unit help you to do this. Be sure to close the chin buckle before starting work. When adjusting the chin buckle, make sure that it is not at the level of the jawbone (Picture 2). Adjust the tautness of the strap: the strap must not be too tight or too loose. To check that the straps fit securely, put the helmet on and close the buckle. Open your mouth. You should feel the resistance of the strap on your neck. Then try to pull the helmet from the front or back. It must not move when you do this. After adjustment, the straps can be secured with the strap clip or, if necessary, opened by squeezing the strap clip. Be sure to use the chin strap according to EN 397 when working in industrial environments or according to EN 12492 when working at height / climbing (Picture 1).

### **Maintenance, cleaning, and inspection**

The helmet should be checked for visible defects at regular intervals. The helmet must be replaced after impact or damage because the protective effect can be severely impaired even without visible signs. Never modify the helmet or remove original parts, as this reduces the protective effect of the helmet.

Do not paint or stick anything on the helmet, because harmful ingredients could reduce the stability and protective effect. The exception is reflective stickers or labels recommended by the manufacturer. Never modify or misuse the helmet. The helmet shell, head ring and removable inner pads can be cleaned by hand with lukewarm water, soft cloths, or solvent-free cleaners. This also applies to the visor and face shield. Never use solvents, contaminating products (alcohol, etc.), other cleaning agents, chemicals, or abrasive materials. Only use original spare parts.

### **Transport and storage**

No special packaging is recommended for transporting the PPE if the original packaging is used. The helmet should be stored in a dry place out of sunlight at room temperature in a well-ventilated room. The helmet must never be exposed to temperatures below -20 °C and above 50 °C, otherwise it will lose its protective properties. Do not store behind glass windows, e.g. car (magnifying glass effect), or near heating or heat sources. A protective bag offered by the manufacturer can also be used.

### **Accessories**

Compatible accessories: ABUS eye protection visor clear or tinted (ASVK-01 / EN 166 and ASVG-01 / EN 172), ABUS face shield clear (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS metal mesh face shield (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS visor/face shield protection mounting adapters and visor protection Spector(-E). ABUS Hearing protection (ASGS-01 / EN 352-3), replacement pads, lamp clips, or chin straps specified for Spector (-E) and Scator (-E) helmets. ABUS neck protection, ABUS helmet

bag, ABUS ID-Card holder. Check with your dealer or manufacturer to see if the accessories listed above are available. Only use attachment and accessory parts from ABUS.

### **Service life**

This helmet has a limited life, regardless of optional requirements, and should be replaced at the first sign of wear, impact or when it no longer fits. Check your helmet for visible damage at regular intervals. Depending on the degree of use and the specific conditions of use, a safety helmet must be replaced 4-5 years after the first time it is used. In view of the unavoidable material fatigue, the helmet must, however, be replaced at most 8 years after its production date even if it displays no clear visible or technical defects. The manufacturer cannot be held liable for direct or indirect damage.

### **Additional Information**

For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced. The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives, or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer.

For cleaning, care, or disinfection, only use substances that do not have a detrimental effect on the helmet and are not known to have a potentially detrimental effect on the wearer when used in accordance with the manufacturer's instructions and specifications.

### **Technical data**

01/2024:	Month / year of production
ABUS:	Manufacturer
SPECTOR:	Type designation
AKS-01:	Technical name
EN 397:	Test standards
53-63 cm:	Head width
ABS:	Material
-20°:	Very low temperature
LD:	Lateral deformation
CE:	CE mark

## **FR** Manuel d'instructions Spector

Félicitations ! Vous êtes maintenant propriétaire d'un casque de sécurité industriel ABUS de première qualité. Ce casque a été produit dans des conditions strictes et est certifié selon les normes EN 397+A1:2012 et EN 12492:2012.

- Veuillez lire et respecter ces consignes de sécurité. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures et/ou endommager l'appareil !
- Tenir le matériel d'emballage hors de portée des enfants : Risque d'asphyxie !
- Ce casque est un équipement de protection individuelle (EPI) de catégorie II et a fait l'objet d'un examen CE de type. Ce casque est conforme au règlement (UE) 2016/425.
- La déclaration de conformité de l'UE peut être consultée en ligne à l'adresse suivante : <https://docs.abus.com/>.
- Ce casque de sécurité a été certifié par Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, France.

**Attention : Ce casque offre la meilleure protection possible pour la tête, mais il n'est pas indestructible. Même les casques testés conformément aux directives et aux normes ne garantissent pas l'indestructibilité et l'exclusion des blessures.**

### **Informations générales**

Ce casque est conforme aux normes EN 397+A1:2012 et EN 12492:2012. (Ce casque industriel et d'alpiniste est conçu pour protéger la tête contre les influences mécaniques, telles que les chocs et les objets qui tombent ou se balancent. Il a été développé et est destiné au travail en milieu industriel conformément à la norme EN 397 et au travail en hauteur (travaux d'escalade, entretien des arbres) conformément à la norme EN 12492. Ce casque est conforme aux normes EN 397 et EN 12492 uniquement si la mentonnière fixe est utilisée et fixée avec le clip de sangle correct et clairement identifié pour la norme correspondante - le clip de sangle doit s'enclencher complètement et de manière audible.

-EN 397 : boucle noire / clip de fixation (prémonté à la livraison)

-EN 12492 : boucle rouge / clip de fixation (doit être installé à la place de la boucle noire, comme indiqué sur la photo 1, en cas d'utilisation en hauteur)

**Attention : le port d'une mentonnière présente toujours un risque de strangulation. Il est donc essentiel de veiller à une utilisation / application correcte.**

En outre, le casque répond aux exigences optionnelles suivantes de la norme EN 397 : protection contre les impacts jusqu'à -20 °C, résistance à la déformation latérale. Avant chaque utilisation, l'utilisateur a l'obligation et la responsabilité de vérifier que le casque n'est pas endommagé. Chaque utilisateur est responsable de ses actes, de ses décisions et de sa sécurité et assume les conséquences du non-respect des instructions recommandées par le fabricant. L'attention de l'utilisateur est attirée sur le danger que représente le fait de modifier ou d'enlever des composants d'origine du casque sans tenir compte des recommandations du fabricant. Ce casque est conçu et fabriqué pour absorber l'énergie générée lors d'un impact en détruisant partiellement ou en endommageant la coque du casque et les accessoires intérieurs. Tout casque doit être remplacé immédiatement après un choc violent, même si les dommages ne sont pas immédiatement apparents. Ce casque ne peut être utilisé que pour l'activité pour laquelle il est homologué (voir marquage). Si vous ne comprenez pas entièrement le mode d'emploi, n'utilisez pas cet équipement et n'hésitez pas à contacter le fabricant.

### **Ajustement**

Pour que votre casque assure une fonction de protection optimale, il faut qu'il soit ajusté et positionné correctement. Positionnez le casque de manière à ce qu'il repose horizontalement sur la tête et qu'il s'y ajuste parfaitement. Ajustez le casque au tour de votre tête à l'aide de la molette micro-réglable.

Les positions suivantes doivent être respectées : le casque ne doit pas être porté trop bas sur le front pour ne pas gêner la vision périphérique, et il ne doit pas être porté trop bas sur le cou pour protéger le front. (Image 2). La position de port peut être ajustée de manière optimale à la forme de la tête en plusieurs étapes grâce aux garnitures intérieures au niveau du front et de la nuque, afin d'obtenir un positionnement parfait. Les garnitures intérieures peuvent être réglées au moyen d'un système d'encliquetage (utiliser la position supérieure pour les petites têtes de 53 à 58 cm, et la position inférieure pour les grandes têtes de 58 à 63 cm) (Photo 3) et au niveau du cou à l'aide d'une molette et d'un tour de nuque réglable en hauteur (Photo 4).

Pour vérifier que votre casque est bien en place, secouez votre tête avec la mentonnière ouverte : votre casque ne doit pas bouger vers l'avant, vers l'arrière ou sur les côtés. Les sangles et la mentonnière doivent être ajustées lorsque le casque est porté pour la première fois de manière à ce qu'elles soient tendues et confortables contre la tête, sous les oreilles, sans les toucher ni les couvrir. Ajustez les boucles croisées de manière à ce que les sangles forment un « Y » sous le lobe de l'oreille (Image 2). Les distributeurs de courroie pratiques des deux côtés avec une unité de fixation optimale vous aident à le faire. Veillez à fermer la boucle de menton avant de commencer à travailler. Lors du réglage de la boucle de menton, veillez à ce qu'elle ne soit pas au niveau de l'os de la mâchoire (Image 2). Réglez la tension de la sangle : elle ne doit être ni trop serrée ni trop lâche. Pour vérifier que les sangles sont bien ajustées, mettez le casque et fermez la boucle. Ouvrez la bouche. Vous devez sentir la résistance de la sangle sur votre cou. Essayez ensuite de tirer le casque par l'avant ou par l'arrière. Il ne doit pas bouger lors de cette opération. Après le réglage, les sangles peuvent être fixées à l'aide du clip de sangle ou, si nécessaire, ouvertes en serrant le clip de sangle. Veillez à utiliser la mentonnière conformément à la norme EN 397 lorsque vous travaillez dans un environnement industriel ou conformément à la norme EN 12492 lorsque vous travaillez en hauteur ou que vous grimpez (Image 1).

### **Entretien, nettoyage et inspection**

Le casque doit être vérifié à intervalles réguliers pour détecter les défauts visibles. Le casque doit être remplacé après un choc ou un dommage, car l'effet protecteur peut être gravement altéré, même sans signes visibles. Ne modifiez jamais le casque et n'enlevez jamais les pièces d'origine, car cela réduit l'effet protecteur du casque. Ne peignez ou ne collez rien sur le casque, car des ingrédients nocifs pourraient réduire la stabilité et l'effet protecteur. Les autocollants réfléchissants ou les étiquettes recommandées par le fabricant constituent une exception. Ne modifiez jamais le casque et n'en faites pas un mauvais usage. La coque du casque, l'anneau de tête et les coussinets intérieurs amovibles peuvent être nettoyés à la main avec de l'eau tiède, des chiffons doux ou des nettoyants sans solvant. Ceci s'applique également à la visière et à l'écran facial. N'utilisez jamais de solvants, de produits contaminants (alcool, etc.), d'autres agents de nettoyage, de produits chimiques ou de matériaux abrasifs. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

### **Transport et stockage**

Aucun emballage particulier n'est recommandé pour le transport de l'EPI si l'emballage d'origine est utilisé. Le casque doit être stocké dans un endroit sec, à l'abri de la lumière du soleil, à température ambiante et dans une pièce bien ventilée. Le casque ne doit jamais être exposé à des températures inférieures à -20 °C et supérieures à 50 °C, sous peine de perdre

ses propriétés protectrices. Ne le stockez pas derrière une vitre, par exemple celle d'une voiture (effet loupe), ni à proximité d'un chauffage ou d'une source de chaleur. Un sac de protection offert par le fabricant peut également être utilisé.

#### Accessoires

Accessoires compatibles : visière ABUS claire ou teintée (ASVK-01 / EN 166 et ASVG-01 / EN 172), écran facial ABUS clair (ASGK-01 / EN 16321-1), écran facial ABUS en maille métallique (ASGM-01 / EN 16321-3), adaptateurs de montage pour visière/écran facial ABUS et protection de visière Spector(-E). Protection auditive ABUS (ASGS-01 / EN 352-3), coussinets de remplacement, clips de lampe ou mentonnières spécifiés pour les casques Spector (-E) et Scator (-E). Protection du cou ABUS, sac de casque ABUS, porte-carte d'identité ABUS. Vérifiez auprès de votre revendeur ou du fabricant si les accessoires énumérés ci-dessus sont disponibles. N'utilisez que des pièces de fixation et des accessoires ABUS.

#### Durée de vie

Ce casque a une durée de vie limitée, indépendamment des exigences optionnelles, et doit être remplacé au premier signe d'usure, d'impact ou lorsqu'il n'est plus adapté. Vérifiez régulièrement que votre casque ne présente pas de dommages visibles. En fonction du degré d'utilisation et des conditions spécifiques d'utilisation, un casque de sécurité doit être remplacé 4 à 5 ans après la première utilisation. Compte tenu de la fatigue inévitable des matériaux, le casque doit cependant être remplacé au maximum 8 ans après sa date de production, même s'il ne présente pas de défauts visibles ou techniques évidents. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages directs ou indirects.

#### Informations complémentaires

Pour une protection adéquate, ce casque doit être adapté ou ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur. Le casque est conçu pour absorber l'énergie d'un coup en détruisant partiellement ou en endommageant la coque et le harnais. Même si ces dommages ne sont pas toujours apparents, tout casque soumis à un choc violent doit être remplacé. L'attention des utilisateurs est également attirée sur le fait qu'il est dangereux de modifier ou d'enlever l'un des composants d'origine du casque, en dehors des recommandations du fabricant du casque. Les casques ne doivent pas être adaptés pour le montage d'accessoires d'une manière non recommandée par le fabricant du casque. N'appliquez pas de peinture, de solvants, d'adhésifs ou d'étiquettes autocollantes, sauf conformément aux instructions du fabricant du casque.

Pour le nettoyage, l'entretien ou la désinfection, n'utilisez que des substances qui n'ont pas d'effet néfaste sur le casque et qui ne sont pas connues pour avoir un effet potentiellement néfaste sur le porteur lorsqu'elles sont utilisées conformément aux instructions et aux spécifications du fabricant.

#### Données techniques

01/2024 : Mois / année de production  
ABUS : Fabricant  
SPECTOR : Désignation du type  
AKS-01 : Nom technique  
EN 397 : Normes d'essai  
53-63 cm : Largeur de tête  
ABS : Matériau  
-20° : Température très basse  
LD : Déformation latérale  
CE : Marque CE



#### **NL** Gebruiksaanwijzing Spector

Gefeliciteerd! U bent nu in het bezit van een ABUS-veiligheidshelm van topkwaliteit. Deze helm is geproduceerd onder strikte voorwaarden en is gecertificeerd volgens de navolgende normen EN 397+A1:2012 en EN 12492:2012.

- Lees deze veiligheidsinstructies en volg deze op. Het negeren van deze instructies kan persoonlijk letsel en/of beschadiging van de helm tot gevolg hebben!
- Houd verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen: Verstikkingsgevaar!
- Deze helm is een persoonlijk beschermingsmiddel van categorie II en werd onderworpen aan een CE-typetest. Deze helm voldoet aan Richtlijn (EU) 2016/425.
- De volledige EU-conformiteitsverklaring is online te vinden op <https://docs.abus.com>
- Deze veiligheidshelm is gecertificeerd door Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Frankrijk.

**Let op: Deze helm biedt de best mogelijke bescherming voor het hoofd, maar is niet onverwoestbaar. Zelfs helmen die getest zijn volgens richtlijnen en normen garanderen geen onverwoestbaarheid en uitsluiting van letsels.**

#### Algemene informatie

Deze helm voldoet aan de normen EN 397+A1:2012 en EN 12492:2012. (Deze industriële helm en helm voor bergbeklimmers is ontworpen om het hoofd te beschermen tegen mechanische invloeden, zoals inslagen/impacts en vallende of zwaaiende voorwerpen, en is ontwikkeld en bedoeld voor werk in industriële omgevingen in overeenstemming met EN 397 en voor werk op hoogte (klimwerk, boomverzorging) in overeenstemming met EN 12492. Deze helm voldoet alleen aan de normen EN 397 en EN 12492 als de vaste kinband wordt gebruikt en vastgezet met de juiste en duidelijk gemarkeerde riemclip voor de relevante norm - riemclip moet volledig en hoorbaar vergrendelen.

-EN 397: zwarte gesp / bevestigingsclip (voorgemonteerd bij levering)

-EN 12492: rode gesp / bevestigingsclip (moet worden gemonteerd in plaats van de zwarte gesp zoals getoond in afbeelding 1 bij gebruik op hoogte)

**Let op: Er bestaat altijd een risico op verwurging als u een kinband draagt. Het is daarom van essentieel belang om te zorgen voor een correct gebruik/toepassing.**

Tevens voldoet de helm aan de volgende optionele eisen van EN 397: slagbestendig tot -20 °C, weerstand tegen zijdelingse vervorming. Voor elk gebruik heeft de gebruiker de verplichting en verantwoordelijkheid om te controleren of er schade is aan de helm. Elke gebruiker is verantwoordelijk voor de eigen acties, beslissingen en veiligheid en draagt de gevolgen van het negeren van de door de fabrikant aanbevolen instructies. De gebruiker wordt gewezen op het gevaar dat ontstaat als originele onderdelen van de helm worden gemodificeerd of verwijderd tegen de aanbeveling van de fabrikant in. Deze helm is ontworpen en gemaakt om de energie die vrijkomt bij een impact of botsing te absorberen door de helmschaal en het binnenwerk gedeeltelijk te vernietigen of te beschadigen. Elke helm moet onmiddellijk worden vervangen na een zware botsing, zelfs als de schade niet onmiddellijk zichtbaar is. Deze helm mag alleen en uitsluitend worden gebruikt voor de activiteit waarvoor hij is geodekurd (zie markering). Als u de gebruiksaanwijzing niet volledig begrijpt, gebruik dit product dan niet en neem contact op met de fabrikant.

## Aanpassing/verstelling

Het eerste vereiste voor een optimale beschermende werking van uw helm is dat hij goed past en correct positioneerd is. Plaats de helm zodanig dat hij horizontaal op het hoofd zit en goed aansluit op het hoofd. Pas de helm aan uw individuele hoofdomtrek aan met het micro-regelwiel.

Wees u bewust van de volgende posities: de helm mag niet te laag op het voorhoofd worden gedragen om het perifere zicht niet te belemmeren en de helm mag niet te laag op de nek worden gedragen om het voorhoofd te beschermen. (Afbeelding 2). De draagpositie kan via het binnenwerk in meerdere stappen optimaal worden aangepast aan de vorm van het hoofd in het voorhoofd- en nekgedeelte om een perfecte positionering te bereiken. Het binnenwerk kan worden versteld door middel van een kliksysteem (Gebruik de bovenste positie voor kleinere hoofdomtrekken van 53-58cm, en de onderste positie voor grotere hoofdomtrekken van 58-63cm) (Afbeelding 3) en in het nekgedeelte door middel van een wrieltje en een in hoogte verstelbare nekband (Afbeelding 4).

Om te controleren of uw helm goed zit, schudt u uw hoofd met het kindbandje open: uw helm mag niet naar voren, achteren of opzij schuiven. De riemen/kinband moeten bij de eerste keer dragen zo worden versteld dat ze strak en comfortabel tegen het hoofd onder de oren zitten zonder de oren aan te raken of te bedekken. Stel de gekruiste gespen zo af dat de bandjes een „Y” vormen onder de oorleel (Afbeelding 2). De comfortabele riemverdelers aan beide zijden met optimale fixeerverdelers u daarbij. Zorg ervoor dat u de kingesp luist voordat u aan het werk gaat. Zorg er bij het verstellen van de kingesp voor dat deze niet ter hoogte van het kaakbot zit (Afbeelding 2). Pas de strakheid van de riem aan: de riem mag niet te strak of te los zitten. Om te controleren of de riempjes goed vastzitten, zet u de helm op en sluit u de gesp. Open uw mond. U moet de weerstand van de riem in uw nek voelen. Probeer aan de helm te trekken vanaf de voorkant of de achterkant. Hij mag niet bewegen als u dit doet. Na het afstellen kunnen de riemen worden vastgezet met de riemclip of, indien nodig, worden geopend door in de riemclip te knijpen. Zorg ervoor dat u de kinband volgens EN 397 gebruikt bij het werk in industriële omgevingen of volgens EN 12492 bij het werken op hoogte / klimmen (Afbeelding 1).

## Onderhoud, reiniging en inspectie

De helm moet regelmatig worden gecontroleerd op zichtbare defecten. De helm moet na een botsing of beschadiging worden vervangen, omdat het beschermende effect zelfs zonder zichtbare tekenen van schade ernstig kan worden aangetast. Breng nooit wijzigingen aan de helm aan en verwijder nooit originele onderdelen, omdat dit het beschermende effect van de helm vermindert. Verf of plak niets op de helm, want schadelijke ingrediënten kunnen de stabiliteit en beschermende werking verminderen. De uitzondering hierop zijn reflecterende stickers of labels die worden aanbevolen door de fabrikant. Wijzig of misbruik de helm nooit. De helmschaal, hoofdriem en uitneembare binnenpads kunnen met de hand worden gereinigd met lauw water, zachte doeken of oplosmiddelvrije reinigingsmiddelen. Dit geldt ook voor het vizier en de gelaatsbeschermer. Gebruik nooit oplosmiddelen, vervuulende producten (alcohol, enz.), andere reinigingsmiddelen, chemicaliën of schuurmiddelen. Gebruik alleen originele onderdelen.

## Vervoer en opslag

Er wordt geen speciale verpakking aanbevolen voor het vervoer van de PBM's als de originele verpakking wordt gebruikt. Bewaar de helm op een droge plek, vrij van direct zonlicht, bij kamertemperatuur in een goed geventileerde ruimte. De helm mag nooit worden blootgesteld aan temperaturen onder -20 °C en boven 50 °C, anders verliest hij zijn beschermende eigenschappen. Berg de helm niet op achter glazen ramen, bijv. in een auto (vergrootglaseffect) of in de buurt van verwarmings- of warmtebronnen. U kunt ook een door de fabrikant

aanboden beschermende tas gebruiken.

## Accessoires

Compatibele accessoires: ABUS-oogbeschermingsvizier helder of getint (ASVK-01 / EN 166 en ASVG-01 / EN 172), ABUS-gelaatsscherm helder (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS-gelaatsscherm met metaalmesh (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS vizier/gelaatsscherm montageadapters en vizierbescherming Spector(-E). ABUS-gehoorbescherming (ASGS-01 / EN 352-3), vervangende padding, lamplips of kinbandjes zoals gespecificeerd voor de helmen Spector (-E) en Scator (-E). ABUS-nekbescherming, ABUS-helmtas, ABUS ID-kaarhouder. Neem contact op met uw dealer of de fabrikant om te zien of de bovenstaande accessoires verkrijgbaar zijn. Gebruik alleen bevestigingsonderdelen en accessoires van ABUS.

## Levensduur

Deze helm heeft een beperkte levensduur, ongeacht optionele vereisten, en moet worden vervangen bij de eerste tekenen van slijtage, een inslag of wanneer hij niet meer past. Controleer uw helm regelmatig op zichtbare schade. Afhankelijk van de mate van gebruik en de specifieke gebruiksomstandigheden moet een veiligheidshelm 4-5 jaar na het eerste gebruik worden vervangen. Gezien de onvermijdelijke materiaalmoeheid moet de helm echter maximaal 8 jaar na productiedatum worden vervangen, zelfs als de helm geen duidelijk zichtbare of technische gebreken vertoont. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor directe of indirecte schade.

## Extra informatie

Voor een adequate bescherming moet deze helm passen of worden aangepast aan de hoofdomtrek van de gebruiker. De helm is gemaakt om de energie van een klap te absorberen door gedeeltelijke vernietiging of beschadiging van de helmschaal en het harnas, en ook al is dergelijke schade niet direct zichtbaar, elke helm die wordt blootgesteld aan een zware impact of botsing moet worden vervangen. Gebruikers worden ook gewezen op het gevaar van een wijziging of verwijdering van originele onderdelen van de helm, anders dan aanbevolen door de fabrikant van de helm. Helmen mogen niet worden aangepast voor het bevestigen van hulpstukken op een manier die niet wordt aanbevolen door de fabrikant van de helm. Breng geen verf, oplosmiddelen, lijm of zelfklevende labels aan, behalve volgens de instructies van de fabrikant van de helm.

Gebruik voor reiniging, verzorging of desinfectie alleen substanties die geen schadelijk effect hebben op de helm en waarvan niet bekend is dat ze een mogelijk schadelijk effect hebben op de drager, wanneer ze worden gebruikt volgens de instructies en specificaties van de fabrikant.

## Technische specificaties

01/2024: Maand / jaar van productie

ABUS: Fabrikant

SPECTOR: Typeaanduiding

AKS-01: Technische naam

EN 397: Testnormen

53-63 cm: Hoofdwijdte

ABS: Materiaal

-20°: Zeer lage temperatuur

LD: zijdelingse vervorming

CE: CE-markering

## **ES** Manual de instrucciones Spectro

¡Enhorabuena! Ahora es usted propietario de un casco de seguridad industrial ABUS de la máxima calidad. Este casco se ha fabricado en condiciones estrictas y está certificado conforme a las normas EN 397+A1:2012 y EN 12492:2012.

- Lea y siga estas instrucciones de seguridad. La inobservancia de estas instrucciones puede provocar lesiones personales y/o daños en el dispositivo.
- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños: ¡Peligro de asfixia!
- Este casco es un equipo de protección individual (EPI) de categoría II y ha sido sometido a un examen CE de tipo. Este casco cumple con el Reglamento (UE) 2016/425.
- La Declaración de Conformidad de la UE completa puede consultarse online, en <https://docs.abus.com>
- Este casco de seguridad ha sido certificado por Testhaus N.B., certificación ALIENOR n.º 2754, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Francia.

**Atención: Este casco ofrece la mejor protección posible para la cabeza, pero no es indestructible. Ni siquiera los cascos probados según las directrices y normas garantizan la indestructibilidad y la exclusión de lesiones.**

### **Información general**

Este casco cumple las normas EN 397+A1:2012 y EN 12492:2012. (Este casco industrial y para montañeros está diseñado para proteger la cabeza de influencias mecánicas, como impactos y caída o balanceo de objetos, y ha sido desarrollado y está destinado al trabajo en entornos industriales de conformidad con la norma EN 397 y al trabajo en altura (trabajos de escalada, cuidado de árboles) de conformidad con la norma EN 12492. Este casco cumple las normas EN 397 y EN 12492 solo si se utiliza el barboquejo fijo y se sujeta con el clip de correa correcto y claramente marcado para la norma correspondiente; el clip de correa debe cerrarse completamente y de forma audible.

- EN 397: hebilla / clip de fijación negro (premontado en el momento de la entrega)
- EN 12492: hebilla roja / clip de fijación (debe colocarse en lugar de la hebilla negra como se muestra en la imagen 1 cuando se utiliza en altura)

**Atención: Siempre existe riesgo de estrangulamiento cuando se lleva barboquejo. Por lo tanto, es esencial garantizar un uso/una aplicación correctos.**

Además, el casco cumple los siguientes requisitos opcionales de la norma EN 397: Protección antigolpes hasta -20 °C, resistencia a la deformación lateral. Antes de cada uso, el usuario tiene la obligación y la responsabilidad de comprobar si el casco presenta daños. Cada usuario es responsable de sus propios actos, decisiones y seguridad, y asume las consecuencias de hacer caso omiso de las instrucciones recomendadas por el fabricante. Se llama la atención del usuario sobre el peligro que supone modificar o retirar componentes originales del casco en contra de las recomendaciones del fabricante. Este casco está diseñado y fabricado para absorber la energía generada en un impacto destruyendo o dañando parcialmente la calota del casco y los accesorios interiores. Todos los cascos deben sustituirse inmediatamente después de un impacto grave, aunque los daños no salten a la vista. Este casco debe utilizarse única y exclusivamente para la actividad para la que está homologado (ver marcado). Si no comprende completamente las instrucciones de uso, no utilice este equipo y no dude en ponerse en contacto con el fabricante.

### **Ajuste**

El requisito previo para que su casco realice una función protectora óptima es que se ajuste y se coloque correctamente. Coloque el casco de modo que se asiente horizontalmente sobre la cabeza y quede bien ajustado a ésta. Ajuste el casco al contorno individual de su cabeza mediante la rueda microajustable.

Deben respetarse las siguientes posiciones: El casco no debe llevarse demasiado bajo en la frente para no perturbar la visión periférica, ni demasiado bajo en la nuca para proteger la frente. (Imagen 2). La posición de uso puede ajustarse óptimamente a la forma de la cabeza en varias etapas mediante los accesorios interiores de las zonas de la frente y la nuca para lograr un posicionamiento perfecto. Los ajustes interiores pueden regularse mediante un sistema de clic (utilice la posición superior para cabezas pequeñas de entre 53 y 58 cm, y la posición inferior para cabezas grandes de entre 58 y 63 cm) (imagen 3) y en la zona la nuca mediante una rueda y una cinta regulable en altura (imagen 4). Para comprobar que el casco está bien colocado, sacuda la cabeza con el barboquejo abierto: el casco no debe moverse hacia delante, hacia atrás ni hacia los lados. Las correas/los barboquejos deben ajustarse cuando se lleven por primera vez para que estén tensos y resulten cómodos contra la cabeza, por debajo de las orejas, sin tocarlas ni taparlas. Ajuste las hebillas cruzadas de modo que las correas formen una „Y“ bajo el lóbulo de la oreja (imagen 2). Los cómodos distribuidores de cinta a ambos lados con unidad de fijación óptima le ayudarán a conseguirlo. Asegúrese de cerrar el cierre de barbilla antes de empezar a trabajar. Cuando ajuste el cierre de barbilla, asegúrese de que no esté a la altura de la mandíbula (imagen 2). Ajuste la tensión de la correa: la correa no debe estar ni demasiado tensa ni demasiado floja. Para comprobar que las correas están bien ajustadas, colóquese el casco y cierre la hebilla. Abra la boca. Debe sentir la resistencia de la correa en el cuello. A continuación, intente tirar del casco por delante o por detrás. No debe moverse cuando haga esto. Una vez ajustadas, las correas pueden fijarse con el clip para correas o, si es necesario, abrirse apretando el clip para correas. Asegúrese de utilizar el barboquejo conforme a la norma EN 397 cuando trabaje en entornos industriales o conforme a la norma EN 12492 cuando trabaje en altura/escalada (imagen 1).

### **Mantenimiento, limpieza e inspección**

El casco debe revisarse periódicamente para detectar posibles defectos visibles. El casco debe sustituirse tras un impacto o daño, ya que el efecto protector puede verse gravemente deteriorado incluso sin signos visibles. Nunca modifique el casco ni retire piezas originales, ya que esto reduce el efecto protector del casco. No pinte ni pegue nada en el casco, ya que los ingredientes nocivos podrían reducir la estabilidad y el efecto protector. Constituyen una excepción las pegatinas o etiquetas reflectantes recomendadas por el fabricante. Nunca modifique ni utilice indebidamente el casco. La calota del casco, la anilla de la cabeza y las almohadillas interiores desmontables pueden limpiarse a mano con agua tibia, paños suaves o limpiadores sin disolventes. Esto también se aplica a la visera y a la pantalla facial. No utilice nunca disolventes, productos contaminantes (alcohol, etc.), otros productos de limpieza, productos químicos o materiales abrasivos. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.

### **Transporte y almacenamiento**

No se recomienda ningún embalaje especial para transportar el EPI si se utiliza el embalaje original. El casco debe guardarse en un lugar seco y protegido de la luz solar, a temperatura ambiente y en una habitación bien ventilada. El casco no debe exponerse nunca a temperaturas inferiores a -20 °C ni superiores a 50 °C, ya que, de lo contrario, perdería sus propiedades protectoras. No guardar detrás de cristales, por ejemplo, de coches (efecto lupa), ni cerca de fuentes de calefacción o calor. También puede utilizarse una bolsa protectora ofrecida por el fabricante.



## Accesorios

Accesorios compatibles: Visera de protección ocular ABUS transparente o tintada (ASVK-01 / EN 166 y ASVG-01 / EN 172), pantalla facial ABUS transparente (ASGK-01 / EN 16321-1), pantalla facial ABUS de malla metálica (ASGM-01 / EN 16321-3), Adaptadores de montaje de protección de visera/pantalla facial ABUS y protección de visera Spector(-E). Protección auditiva ABUS (ASGS-01 / EN 352-3), almohadillas de recambio, clips para linterna o barboquejos especificados para los cascos Spector (-E) y Scator (-E). Protector de cuello ABUS, bolsa para casco ABUS, soporte para tarjeta de identificación ABUS. Consulte a su distribuidor o fabricante para saber si los accesorios mencionados están disponibles. Utilice únicamente piezas de fijación y accesorios de ABUS.

## Vida útil

Este casco tiene una vida útil limitada, independientemente de los requisitos opcionales, y debe sustituirse al primer signo de desgaste, impacto o cuando deje de ajustarse. Compruebe periódicamente si el casco presenta daños visibles. En función del grado de utilización y de las condiciones específicas de uso, un casco de seguridad debe sustituirse entre 4 y 5 años después del primer uso. No obstante, dada la inevitable degradación del material, el casco debe sustituirse como máximo 8 años después de su fecha de fabricación, aunque no presente defectos visibles o técnicos evidentes. El fabricante no se hace responsable de los daños directos o indirectos.

## Información adicional

Para una protección adecuada, este casco debe ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario. El casco está hecho para absorber la energía de un golpe mediante la destrucción parcial o el daño de la calota y el arnés, y aunque tales daños no salten a la vista, cualquier casco sometido a un impacto grave debe ser sustituido. También se llama la atención de los usuarios sobre el peligro de modificar o desmontar cualquiera de los componentes originales del casco, si no es siguiendo las recomendaciones del fabricante del casco. Los cascos no deben adaptarse para colocar accesorios de ninguna forma que no esté recomendada por el fabricante del casco. No aplique pintura, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, excepto en caso de seguir las instrucciones del fabricante del casco.

Para la limpieza, el cuidado o la desinfección, utilice únicamente sustancias que no tengan un efecto perjudicial para el casco y que no se sepa que puedan tener un efecto perjudicial para el usuario cuando se utilicen de acuerdo con las instrucciones y especificaciones del fabricante.

## Datos técnicos

01/2024:	Mes/año de producción
ABUS:	fabricante
SPECTOR:	designación del modelo
AKS-01:	nombre técnico
ES 397:	normas de ensayo
53-63 cm:	anchura de la cabeza
ABS:	material
-20°:	temperatura muy baja
LD:	deformación lateral
CE:	marca CE

## Manual de instruções Spector

Parabéns! Agora é proprietário de um capacete de segurança industrial de elevada qualidade da ABUS. Este capacete foi produzido sob condições rigorosas e está certificado de acordo com as seguintes normas EN 397+A1:2012 e EN 12492:2012.

- Leia e cumpra estas instruções de segurança. A incumprimento destas instruções pode provocar ferimentos em pessoas e/ou danos no aparelho!
- Mantenha o material de embalagem afastado das crianças: perigo de asfixia!
- Este capacete é um equipamento de proteção individual (EPI) da categoria II e foi submetido a um exame de tipo CE. Este capacete está em conformidade com o regulamento (UE) 2016/425.
- A declaração de conformidade completa da UE pode ser consultada online em <https://docs.abus.com>
- Este capacete de segurança foi certificado pela Testhaus N.B. n.º 2754 Certificação ALIENOR, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, França.

**Atenção: este capacete oferece a melhor proteção possível para a cabeça, mas não é indestrutível. Mesmo os capacetes testados de acordo com diretivas e normas não garantem a indestrutibilidade e a exclusão de ferimentos.**

## Informações gerais

Este capacete está em conformidade com as normas EN 397+A1:2012 e EN 12492:2012. Este capacete industrial para montanhistas foi concebido para proteger a cabeça de influências mecânicas como, por ex., impactos e quedas ou oscilações de objetos, e foi desenvolvido e destina-se ao trabalho em ambientes industriais de acordo com a EN 397 e para trabalhos em altura (escalada, manutenção de árvores) de acordo com a EN 12492. Este capacete só está em conformidade com as normas EN 397 e EN 12492 se a correia do queixo fixa for utilizada e fixada com o clipe da correia correto e claramente marcado para a norma relevante – o clipe da correia deve fechar completamente e de forma audível.

- EN 397: fivela preta/clipe de fixação (pré-montado aquando da entrega)

- EN 12492: fivela vermelha/clipe de fixação (deve ser colocada em vez da fivela preta, como ilustrado na figura 1, quando utilizado em altura)

**Atenção: Existe sempre um risco de estrangulamento quando se usa uma correia do queixo. Por conseguinte, é essencial garantir uma utilização/aplicação correta.**

Além disso, o capacete satisfaz os seguintes requisitos opcionais da norma EN 397: Proteção contra impactos até -20 °C, resistência à deformação lateral. Antes de cada utilização, o utilizador tem a obrigação e a responsabilidade de verificar se o capacete está danificado. Cada utilizador é responsável pelas suas próprias ações, decisões e segurança e assume as consequências de não respeitar as instruções recomendadas pelo fabricante. Chama-se a atenção do utilizador para o perigo que pode surgir se os componentes originais do capacete forem modificados ou retirados contra as recomendações do fabricante. Este capacete foi concebido e fabricado para absorver a energia gerada por um impacto, destruindo ou danificando parcialmente o casco do capacete e os componentes interiores. Todos os cascos devem ser imediatamente substituídos após um impacto grave, mesmo que os danos não sejam imediatamente visíveis. Este capacete só pode ser utilizado única e exclusivamente para a atividade para a qual foi homologado (ver marcação). Se não compreender totalmente as instruções de utilização, não utilize este equipamento e não hesite em contactar o fabricante.

## Ajuste

O pré-requisito para que o capacete desempenhe uma função de proteção ótima é que esteja corretamente ajustado e posicionado. Posicionar o capacete de modo a que assente horizontalmente na cabeça e esteja bem ajustado à cabeça. Ajuste o capacete ao contorno individual da sua cabeça utilizando o botão rotativo de micro-ajuste.

Devem ser respeitadas os seguintes pontos: o capacete não deve ser usado demasiado baixo na testa, para não prejudicar a visão periférica, e não deve ser usado demasiado baixo no pescoço, para proteger a testa. (Figura 2). A posição de utilização pode ser ajustada de forma ótima ao respetivo formato da cabeça em vários passos, através dos componentes interiores nas zonas da testa e do pescoço, para obter um posicionamento perfeito. Os componentes interiores podem ser ajustados através de um sistema de clique (utilize a posição superior para contornos da cabeça mais pequenos, entre 53-58 cm, e a posição inferior para contornos da cabeça maiores, entre 58-63 cm) (Figura 3) e na zona do pescoço através de um botão rotativo e uma fita para o pescoço ajustável em altura (Figura 4).

Para verificar se o capacete está bem colocado, abane a cabeça com a correia do queixo aberta: o capacete não se deve mover para a frente, para trás ou para os lados. As correias/correia do queixo devem ser ajustadas quando usadas pela primeira vez, de modo a ficarem esticadas e confortáveis contra a cabeça, por baixo das orelhas, sem tocarem nem cobrirem as orelhas. Ajuste as correias cruzadas de modo a formarem um „Y“ por baixo do lóbulo da orelha (Figura 2). Os distribuidores de correia confortáveis de ambos os lados com uma unidade de fixação ideal ajudam-no nessa tarefa. Certifique-se de que fecha a fivela de queixo antes de começar a trabalhar. Ao ajustar a fivela de queixo, certifique-se de que esta não se encontra ao nível do maxilar (Figura 2). Regule a tensão da correia: a correia não deve estar demasiado esticada nem demasiado frouxa. Para verificar se as correias estão bem ajustadas, coloque o capacete e feche a fivela. Abra a boca. Deve sentir a resistência da correia no seu pescoço. Em seguida, tente puxar o capacete pela frente ou por trás. Este não se deve mover quanto faz isso. Após o ajuste, as correias podem ser fixadas com o clipe da correia ou, se necessário, abertas apertando o clipe da correia. Certifique-se de que utiliza a correia do queixo em conformidade com a norma EN 397 quando trabalha em ambientes industriais ou em conformidade com a norma EN 12492 quando trabalha em altura/escalada (Figura 1).

## Manutenção, limpeza e inspeção

O capacete deve ser verificado regularmente para detetar defeitos visíveis. O capacete tem de ser substituído em caso de impactos ou danos, porque o efeito de proteção pode ser gravemente afetado, mesmo sem sinais visíveis. Nunca modifique o capacete nem remova as peças originais, pois isso reduz o efeito protetor do capacete. Não pinte nem cole nada no capacete, porque os ingredientes nocivos podem reduzir a estabilidade e o efeito protetor. A exceção são os autocolantes refletores ou as etiquetas recomendadas pelo fabricante. Nunca modifique ou utilize incorretamente o capacete. O casco do capacete, o anel de cabeça e as almofadas interiores amovíveis podem ser limpos à mão com água morna, panos macios ou produtos de limpeza sem solventes. O mesmo se aplica à viseira e à proteção facial. Nunca utilize solventes, produtos contaminantes (álcool, etc.), outros produtos de limpeza, produtos químicos ou materiais abrasivos. Utilize apenas peças sobressalentes originais.

## Transporte e armazenamento

Não é recomendada nenhuma embalagem especial para o transporte do EPI se for utilizada a embalagem original. O capacete deve ser guardado num local seco, protegido da luz solar e à temperatura ambiente, num local bem ventilado. O capacete nunca deve ser exposto a temperaturas inferiores a -20 °C e superiores a 50 °C, sob pena de perder as suas propriedades protetoras. Não guarde atrás de janelas de vidro, por exemplo, no automóvel (efeito de

lupa), ou perto de fontes de aquecimento ou calor. Também pode ser utilizado um saco de proteção disponibilizado pelo fabricante.

## Acessórios

Acessórios compatíveis: viseira de proteção dos olhos transparente ou escurificada ABUS (ASVK-01/EN 166 e ASVG-01/EN 172), proteção facial transparente ABUS (ASGK-01/EN 16321-1), proteção facial em malha metálica ABUS (ASGM-01/EN 16321-3), adaptadores de montagem da viseira/proteção facial e proteção da viseira Spector(-E) ABUS. Proteção auditiva da ABUS (ASGS-01/EN 352-3), almofadas de substituição, cliques para luzes ou correias do queixo especificadas para os capacetes Spector (-E) e Scator (-E). Proteção do pescoço ABUS, saco para capacete ABUS, porta-cartões de identificação ABUS. Consulte o seu revendedor ou fabricante para verificar se os acessórios indicados em cima estão disponíveis. Utilize apenas peças de fixação e acessórios da ABUS.

## Vida útil

Este capacete tem uma vida útil limitada, independentemente dos requisitos opcionais, e deve ser substituído ao primeiro sinal de desgaste, impacto ou quando deixar de servir. Verifique regularmente se o seu capacete apresenta danos visíveis. Consoante a intensidade de utilização e as condições específicas de utilização, um capacete de segurança deve ser substituído 4 a 5 anos após a primeira utilização. Tendo em conta a inevitável fadiga do material, o capacete deve, no entanto, ser substituído, no máximo, 8 anos após a sua data de fabrico, mesmo que não apresente defeitos visíveis ou técnicos evidentes. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos diretos ou indiretos.

## Informações adicionais

Para uma proteção adequada, este capacete deve caber ou ser ajustado ao tamanho da cabeça do utilizador. O capacete é concebido para absorver a energia de um golpe através da destruição parcial ou da danificação do casco e do arnés e, mesmo que esses danos não sejam imediatamente visíveis, qualquer capacete sujeito a um impacto grave deve ser substituído. Chama-se também a atenção dos utilizadores para o perigo de modificar ou remover qualquer componente original do capacete, para além do recomendado pelo fabricante do capacete. Os capacetes não devem ser adaptados para efeitos de instalação de componentes de qualquer forma não recomendada pelo fabricante do capacete. Não aplique tintas, solventes, adesivos ou etiquetas autocolantes, exceto aqueles que estejam em conformidade com as instruções do fabricante do capacete.

Para a limpeza, conservação ou desinfeção, utilize apenas substâncias que não tenham um efeito nocivo sobre o capacete e que não se saiba terem um efeito potencialmente nocivo sobre o utilizador, quando utilizadas de acordo com as instruções e especificações do fabricante.

## Dados técnicos

01/2024:	Mês/ano de produção
ABUS:	Fabricante
SPECTOR:	Designação do tipo
AKS-01:	Nome técnico
EN 397:	Normas de ensaio
53-63 cm:	Largura da cabeça
ABS:	Material
-20 °C:	Temperatura muito baixa
LD:	Deformação lateral
CE:	Marca CE

## **DK** Brugsanvisning Spector

Tillykke! Du er nu ejer af en ABUS industriel sikkerhedshjelm i topkvalitet. Denne helm er produceret under strenge forhold og er certificeret i henhold til standarderne EN 397+A1:2012 og EN 12492:2012.

- Læs og følg disse sikkerhedsinstruktioner. Manglende overholdelse af disse instruktioner kan føre til personskade og/eller beskadigelse af udstyret!
- Hold emballagematerialet væk fra børn: Fare for kvælning!
- Denne helm er personligt beskyttelsesudstyr i kategori II og er blevet underkastet en CE-typeafprøvning. Denne helm er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425.
- Den fulde EU-overensstemmelseserklæring kan findes online på <https://docs.abus.com/>.
- Denne sikkerhedshjelm er certificeret af Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Frankrig.

**OBS: Denne helm giver den bedst mulige beskyttelse af hovedet, men den er ikke uopsidelig. Selv hjelme, der er testet i henhold til retningslinjer og standarder, garanterer ikke uopsidelighed og udelukkelse af skader.**

### **Generel information**

Denne helm overholder standarderne EN 397+A1:2012 og EN 12492:2012. (Denne industri- og bjergbestigerhelm er designet til at beskytte hovedet mod mekaniske påvirkninger, såsom stød og faldende eller svingende genstande, og er udviklet og beregnet til arbejde i industrielle miljøer i overensstemmelse med EN 397 og til arbejde i højden (klatrearbejde, træpleje) i overensstemmelse med EN 12492. Denne helm overholder kun standarderne EN 397 og EN 12492, hvis den faste hagerem anvendes og fastgøres med den korrekte og tydeligt markerede stroklemme til den relevante standard – stroklemmen skal låse helt og hjørbart.

- EN 397: sort spænde/fastgørelsesklemme (formonteret ved levering)

- EN 12492: rødt spænde/fastgørelsesclips (skal monteres i stedet for det sorte spænde som vist på billede 1, når det bruges i højden)

**OBS: Der er altid en risiko for at blive kvælet, når man bærer en hagerem. Det er derfor vigtigt at sikre korrekt brug/håndtering.**

Derudover opfylder hjelmen følgende valgfrie krav i EN 397: Beskyttelse mod stød ned til -20 °C, modstandsdygtighed over for lateral deformation. Før hver brug har brugeren pligt til og ansvar for at kontrollere, om der er skader på hjelmen. Hver bruger er ansvarlig for egne handlinger, beslutninger og sikkerhed og påtager sig konsekvenserne af at ignorere de instruktioner, der anbefales af producenten. Brugeren gøres opmærksom på den fare, der opstår, hvis originale dele af hjelmen ændres eller fjernes i strid med producentens anbefalinger. Denne helm er designet og fremstillet til at absorbere den energi, der genereres ved et sammenstød, ved delvist at ødelægge eller beskadige hjelmens skal og de indvendige dele. Alle hjelme skal udskiftes straks efter et hårdt slag, også selvom skaden ikke er umiddelbart synlig. Denne helm må ene og alene bruges til den aktivitet, den er godkendt til (se mærkning). Hvis du ikke forstår brugsanvisningen fuldt ud, må du ikke bruge dette udstyr og er velkommen til at kontakte producenten.

### **Justering**

Forudsætningen for, at din helm kan yde optimal beskyttelse, er, at den passer og er placeret korrekt. Placer hjelmen, så den sidder vandret på hovedet og slutter tæt til hovedet. Juster hjelmen til din individuelle hovedstørrelse ved hjælp af det mikrojusterbare hjul.

Følgende positioner skal overholdes: For ikke at forringe det perifere syn bør hjelmen ikke sidde for lavt på panden, og for at beskytte panden bør den ikke sidde for højt i nakken. (Billede 2). Positionen kan justeres optimalt til den respektive hovedform i flere trin via de indvendige dele i pande- og nakkeområdet for at opnå perfekt positionering. De indvendige dele kan justeres ved hjælp af et kliksystem (Brug den øverste position til mindre hovedstørrelser fra 53-58 cm, og den nederste position til større hovedstørrelser fra 58-63 cm) (billede 3) og i nakkeområdet ved hjælp af et hjul og et højdejusterbart nakkeband (billede 4).

Ryst hovedet med åben hagerem for at kontrollere, at hjelmen sidder ordentligt: Hjelmen må ikke bevæge sig fremad, bagud eller til siden. Stropperne/hageremmen skal justeres, når hjelmen bæres første gang, så de er stramme og behagelige mod hovedet under ørerne uden at røre ved eller dække ørerne. Juster de krydsede spænder, så stropperne danner et „Y“ under grefflippen (billede 2). De praktiske remfordelere på begge sider med optimal fastgørelsesenhed hjælper dig med at gøre dette. Sørg for at lukke hagespændet, før du begynder at arbejde. Når du justerer hagespændet, skal du sørge for, at det ikke er på niveau med underkæben (billede 2). Juster stroppens spændstighed: Stroppen må hverken være for stram eller for løs. For at kontrollere at stropperne sidder ordentligt, skal du tage hjelmen på og lukke spændet. Åbn munden. Du skal kunne mærke modstanden fra stroppen på din hals. Prøv derefter at trække i hjelmen forfra eller bagfra. Den må ikke bevæge sig, når du gør det. Efter justering kan stropperne fastgøres med stropeklemmen eller om nødvendigt åbnes ved at klemme på stropeklemmen. Sørg for at bruge hageremmen i henhold til EN 397 ved arbejde i industrielle miljøer eller i henhold til EN 12492 ved arbejde i højden/klatring (billede 1).

### **Vedligeholdelse, rengøring og inspektion**

Hjelmen skal kontrolleres for synlige defekter med jævne mellemrum. Hjelmen skal udskiftes efter et slag eller en skade, fordi den beskyttende effekt kan være alvorligt forringet, selv uden synlige tegn. Du må aldrig ændre på hjelmen eller fjerne originale dele, da det reducerer hjelmens beskyttende effekt. Undlad at male eller klistre noget på hjelmen, da skadelige ingredienser kan reducere stabiliteten og den beskyttende effekt. Undtagelsen er reflekterende klistermærker eller etiketter, der er anbefalet af producenten. Modifier eller misbrug aldrig hjelmen. Hjelmen skal, hoveddringen og de udtagelige indvendige puder kan rengøres i hånden med lunkent vand, bløde klude eller rengøringsmidler uden opløsningsmidler. Det gælder også for visiret og ansigtsskærmen. Brug aldrig opløsningsmidler, forurenende produkter (alkohol osv.), andre rengøringsmidler, kemikalier eller slibende materialer. Brug kun originale reservedele.

### **Transport og opbevaring**

Der anbefales ingen særlig emballage til transport af personlige værnemidler, hvis den originale emballage anvendes. Hjelmen skal opbevares på et tørt sted uden sollys ved stuetemperatur i et godt ventileret rum. Hjelmen må aldrig udsættes for temperaturer under -20 °C og over 50 °C, da den ellers vil miste sine beskyttende egenskaber. Må ikke opbevares bag glasruder, f.eks. i en bil (forstørrelsesglas-effekt), eller i nærheden af varme eller varmekilder. Man kan også bruge en beskyttelsespose fra producenten.

## Tilbehør

Kompatibelt tilbehør: ABUS øjenbeskyttelsesvisir klart eller tonet (ASVK-01 / EN 166 og ASVG-01 / EN 172), ABUS ansigtsskærm klar (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS ansigtsskærm af metalnet (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS monteringsadaptere til visir/ansigtsskærm og visirbeskyttelse Spector(-E). ABUS hørevarer (ASGS-01 / EN 352-3), ekstra puder, lampeklemmer eller hageremmer specificeret til hjelmen Spector (-E) og Scator (-E). ABUS nakkebeskyttelse, ABUS hjelmtaske, ABUS ID-kortholder. Spørg din forhandler eller producent, om ovenstående tilbehør er tilgængeligt. Brug kun påsætnings- og tilbehørsdele fra ABUS.

## Levetid

Denne hjelm har en begrænset levetid uanset kravene og bør udskiftes ved første tegn på slitage og slag, eller når den ikke længere passer. Kontroller din hjelm for synlige skader med jævne mellemrum. Afhængigt af graden af brug og de specifikke brugsbetingelser skal en sikkerhedshjelm udskiftes 4-5 år efter første anvendelse. På grund af den uundgåelige materialetæthed skal hjelmen dog udskiftes senest 8 år efter produktionsdatoen, selv om den ikke har nogen tydelige synlige eller tekniske defekter. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader.

## Yderligere information

For at opnå tilstrækkelig beskyttelse skal denne hjelm passe til eller justeres efter brugerens hovedstørrelse. Hjelmen er lavet til at absorbere energien fra et slag ved delvis ødelæggelse eller beskadigelse af skallen og remmene, og selv om en sådan skade måske ikke er umiddelbart synlig, bør enhver hjelm, der udsættes for et kraftigt slag, udskiftes. Brugernes opmærksomhed henledes også på faren ved at ændre eller fjerne nogle af hjelmens originale komponenter på anden måde end anbefalet af hjelmproducenten. Hjelme bør ikke tilpasses med henblik på montering af tilbehør på nogen måde, der ikke er anbefalet af hjelmproducenten. Påfør ikke maling, opløsningsmidler, klæbemidler eller selvløbende etiketter, undtagen i overensstemmelse med instruktionerne fra hjelmproducenten.

Til rengøring, pleje eller desinfektion må der kun anvendes stoffer, der ikke har en skadelig virkning på hjelmen, og som ikke antages at have en potentielt skadelig virkning på brugeren, når de anvendes i overensstemmelse med producentens anvisninger og specifikationer.

## Tekniske data

01/2024:	Måned / år for produktion
ABUS:	Producent
SPECTOR:	Typebetegnelse
AKS-01:	Teknisk navn
EN 397:	Teststandarder
53-63 cm:	Hovedbredde
ABS:	Materiale
-20°:	Meget lav temperatur
LD:	Lateral deformation
CE:	CE-mærke

## SE Instruktionsbok Spector

Gratist! Du är nu ägare till en ABUS industriell skyddshjälm av högsta kvalitet. Denna hjälm har tillverkats under strikta förhållanden och är certifierad enligt följande standarder: EN 397+A1:2012 och EN 12492:2012.

- Läs och följ dessa säkerhetsanvisningar. Om dessa anvisningar inte följdes bli personskadorna och/eller skadorna på enheten!
- Förvara förpackningsmaterialet oåtkomligt för barn: Risk för kvävning!
- Denna hjälm är personlig skyddsutrustning (PSU) i kategori II och har genomgått en CE-typkontroll. Denna hjälm uppfyller kraven enligt förordning (EU) 2016/425.
- Den fullständiga EU-försäkran om överensstämmelse finns online på <https://docs.abus.com>
- Denna skyddshjälm har certifierats av Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Frankrike.

**OBS: Denna hjälm ger bästa möjliga skydd för huvudet, men den är inte oförstörbar. Även hjälmar som testats enligt riktlinjer och standarder garanterar inte oförstörbarhet och uteslutande av skador.**

## Allmän information

Denna hjälm uppfyller kraven enligt standarderna EN 397+A1:2012 och EN 12492:2012. (Denna industri- och bergsklättarhjälm är utformad för att skydda huvudet mot mekanisk påverkan, t.ex. stötar och fallande eller svängande föremål och har utvecklat och är avsedd för arbeten i industrimiljöer enligt EN 397 och för arbete på hög höjd (klättring, trädvård) enligt EN 12492. Denna hjälm uppfyller endast standarderna EN 397 och EN 12492 om det fasta hakbandet används och fästs med rätt och tydligt märkt hakbandsklämma för relevant standard - hakbandsklämman måste låsas fullständigt och hörbart.

- EN 397: svart spänne/fästklämma (förmonterad vid leverans)

- EN 12492: rött spänne/fästklämma (måste monteras istället för det svarta spännet som visas på bild 1 när det används i höjdded)

**OBS: Det finns alltid en risk för strypning när ett hakband används. Det är därför viktigt att säkerställa korrekt användning/applisering.**

Dessutom uppfyller hjälmen följande valfria krav enligt EN 397: Skydd mot stötar ner till -20 °C, motståndskraft mot deformation i sidled. Användaren har skyldighet och ansvar att kontrollera om hjälmen är skadad före varje leverans. Varje användare är ansvarig för sina egna handlingar, beslut och säkerhet och bär konsekvenserna av att inte följa de instruktioner som rekommenderas av tillverkaren. Användaren uppmärksammas på den fara som uppstår om originaldelar i hjälmen modifieras eller tas bort mot tillverkarens rekommendation. Denna hjälm är konstruerad och tillverkad för att absorbere den energi som genereras vid en kollision genom att delvis förstöra eller skada hjälmens skal och invändiga beslag. Varje hjälm bör bytas ut omedelbart efter en kraftig kollision, även om skadan inte syns omedelbart. Denna hjälm får endast och uteslutande användas för den aktivitet som den är godkänd för (se märkning). Om du inte förstår bruksanvisningen till fullo ska du inte använda utrustningen och kontakta tillverkaren.

## Justering

Förutsättningen för att din hjälm ska ha en optimal skyddsfunktion är att den passar och är rätt placerad. Placera hjälmen så att den sitter vågrätt på huvudet och sluter tätt mot

huvudet. Justera hjälmen till din individuella huvudstorlek med hjälp av det mikrojusterbara hjulet.

Följande positioner måste följas: Hjälmen bör inte sitta för lågt på pannan för att inte försämrade det perifera seendet och den bör inte sitta för lågt ned på halsen för att skydda pannan. (Bild 2). Bärpositionen kan anpassas optimalt till respektive huvudform i flera steg via de invändiga beslagen i pannan och nacken för att uppnå perfekt placering. De invändiga beslagen kan justeras med hjälp av ett klicksystem (Använd den övre positionen för mindre huvudstorlekar mellan 53–58 cm och den nedre positionen för större huvudstorlekar mellan 58–63 cm) (bild 3) och i området kring nacken med hjälp av ett hjul och ett höjjusterbart nackband (bild 4).

För att kontrollera att hjälmen sitter ordentligt på plats, skaka på huvudet med hakbandet öppet: hjälmen ska inte röra sig framåt, bakåt eller i sidled. Remmarna/hakbandet måste justeras när det används för första gången så att det sitter spänt och bekvämt mot huvudet under örönen utan att örönen vidrörs eller täcks för. Justera de korsade spännena så att banden bildar ett "Y" under örnsnibben (bild 2). De bekväma remfördelarna på båda sidorna med optimal fixeringsenhet hjälper dig att göra detta. Se till att stänga haksparnet innan du börjar arbeta. När du justerar haksparnet ska du se till att det inte är i höjd med käkbenet (bild 2). Justera bandets spänning: bandet får inte vara för hårt eller för löst. Kontrollera att remmarna sitter ordentligt genom att ta på dig hjälmen och stänga spännet. Öppna munnen. Du ska känna bandets motstånd mot nacken. Försök sedan att dra hjälmen framifrån eller bakifrån. Den får inte röra sig när du gör detta. Efter justeringen kan remmarna säkras med remklämman eller, vid behov, öppnas genom att klämma på remklämman. Använd alltid hakbandet enligt EN 397 vid arbete i industrimiljöer eller enligt EN 12492 vid arbete på hög höjd/klättring (bild 1).

### Underhåll, rengöring och besiktning

Med jämna mellanrum bör hjälmen kontrolleras med avseende på synliga defekter. Hjälmen måste bytas ut efter en stöt eller skada eftersom skyddseffekten kan vara kraftigt nedsatt även utan synliga tecken. Modifiera aldrig hjälmen eller ta bort originaldelar, eftersom detta minskar hjälmens skyddseffekt. Måla eller klistra inte något på hjälmen, eftersom skadliga substanser kan minska stabiliteten och skyddseffekten. Undantaget är reflekterande klistermärken eller etiketter som rekommenderas av tillverkaren. Modifiera eller missbruka aldrig hjälmen. Hjälmskalet, huvudringen och de löstagbara innerkuddarna kan rengöras för hand med ljummet vatten, mjuka trasor eller lösningsmedelsfria rengöringsmedel. Detta gäller även visir och ansiktsskydd. Använd aldrig lösningsmedel, förorenande produkter (alkohol osv.), andra rengöringsmedel, kemikalier eller slipande material. Använd endast originalreservdelar.

### Transport och förvaring

Ingen särskild förpackning rekommenderas för transport av PSU om originalförpackningen används. Hjälmen ska förvaras torrt, skyddad från solljus och i rumstemperatur i ett välventilerat rum. Hjälmen får aldrig utsättas för temperaturer under -20 °C eller över 50 °C, annars förlorar den sina skyddande egenskaper. Förvara inte bakom glasrutor, t.ex. i en bil (förstöringsglaseffekt), eller i närheten av värme eller värmekällor. En skyddspåse som erbjuds av tillverkaren kan också användas.

### Tillbehör

Kompatibla tillbehör: ABUS-ögonskyddvisir klart eller tonat (ASVK-01/EN 166 och ASVG-01/EN 172), ABUS-ansiktsskydd klart (ASGK-01/EN 16321-1), ABUS-ansiktsskydd av metallnät (ASGM-01/

EN 16321-3), ABUS-monteringsadaptrar för visir/ansiktsskydd och visirskydd Spector(-E). ABUS-hörselskydd (ASGS-01 / EN 352-3), ersättningskuddar, lampklämmor eller hakband som specificeras för Spector (-E) och Sator (-E)-hjälm. ABUS-nackskydd, ABUS-hjälmväska, ABUS ID-korhållare. Kontakta din återförsäljare eller tillverkare för att se om de tillbehör som anges ovan finns tillgängliga. Använd endast påbyggnads- och tillbehördelar från ABUS.

### Livslängd

Denna hjälm har en begränsad livslängd, oavsett alternativa krav och ska bytas ut vid första tecken på slitage, stötar eller när den inte längre passar. Kontrollera hjälmen regelbundet med avseende på synliga skador. Beroende på graden av användning och de specifika användningsförhållandena måste en skyddshjälm bytas ut 4–5 år efter första gången den används. Med hänsyn till den oundvikliga materialutmattningen måste hjälmen dock bytas ut senast 8 år efter tillverkningsdatumet, även om den inte uppvisar några tydliga synliga eller tekniska defekter. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för direkta eller indirekta skador.

### Ytterligare information

För att ge ett fullgott skydd måste hjälmen passa eller justeras efter storleken på användarens huvud. Hjälmen är gjord för att absorbera energin från ett slag genom att delvis förstöra eller skada skalet och selen, och även om en sådan skada kanske inte syns på en gång bör en hjälm som utsätts för en kraftig stöt bytas ut. Användarna uppmärksammas också på faran med att modifiera eller ta bort någon av hjälmens originaldelar på annat sätt än vad som rekommenderas av hjälmens tillverkare. Hjälm får inte anpassas för montering av tillbehör på något sätt som inte rekommenderas av hjälmstillverkaren. Applicera inte färg, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter, förutom i enlighet med instruktioner från hjälmens tillverkare.

För rengöring, skötsel eller desinfektion, använd endast ämnen som inte har någon skadlig effekt på hjälmen och som inte är kända för att ha en potentiellt skadlig effekt för användaren när den används i enlighet med tillverkarens instruktioner och specifikationer.

### Tekniska data

01/2024:	Månad/produktionsår
ABUS:	Tillverkare
SPECTOR:	Typbeteckning
AKS-01:	Tekniskt namn
EN 397:	Teststandarder
53–63 cm:	Huvudets bredd
ABS:	Material
-20 °:	Mycket låg temperatur
LD:	Lateral deformation
CE:	CE-märkning

## **(NO) Bruksanvisning Spector**

Gratulerer! Du er nå eier av en ABUS industriell sikkerhetshjelm av topp kvalitet. Denne hjelmen er produsert under strenge betingelser og er sertifisert i henhold til følgende standarder EN 397+A1:2012 og EN 12492:2012.

- Les og følg disse sikkerhetsinstruksjonene. Hvis disse instruksjonene ikke følges, kan det føre til personskade og/eller skade på enheten!
- Hold emballasjematerialet borte fra barn: Kvelningsfare!
- Denne hjelmen er personlig verneutstyr (PPE) i kategori II og har gjennomgått en CE-typeprøving. Denne hjelmen er i samsvar med forordning (EU) 2016/425.
- Den fullstendige EU-samsvarserklæringen finner du på <https://docs.abus.com/>.
- Denne sikkerhetshjelmen er sertifisert av Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Frankrike.

Vær oppmerksom på følgende: Denne hjelmen gir best mulig beskyttelse for hodet, men den er ikke uknuselig. Selv hjelmer som er testet i henhold til retningslinjer og standarder, garanterer ikke at de er uknuselige og ikke kan forårsake skader.

### **Generell informasjon**

Denne hjelmen er i samsvar med standardene EN 397+A1:2012 og EN 12492:2012. (Denne industrielle sikkerhetshjelmen og hjelmen for fjellklatrere er utviklet for å beskytte hodet mot mekaniske påvirkninger, som slag og fallende eller svingende gjenstander, og er utviklet og beregnet for arbeid i industrielle miljøer i samsvar med EN 397 og for arbeid i høyden (klatrearbeid, trepleie) i samsvar med EN 12492. Denne hjelmen er kun i samsvar med standardene EN 397 og EN 12492 hvis den faste hakestroppen brukes og festes med riktig og tydelig merket stroppeklemme for den aktuelle standarden - stroppeklemmen må låses helt og hørbart.

- EN 397: svart spenne / festeklips (ferdig montert ved levering)

- EN 12492: rød spenne / festeklips (må monteres i stedet for den svarte spennen som vist på bilde 1 når den brukes i høyden)

Merk følgende: Det er alltid en risiko for kvelning når du bruker hakestropp. Det er derfor viktig å sikre korrekt bruk/påføring.

I tillegg oppfyller hjelmen følgende valgfrie krav i EN 397: Beskyttelse mot støt ned til -20 °C, motstand mot lateral deformasjon. Før hver bruk har brukeren plikt og ansvar for å kontrollere om hjelmen er skadet. Hver enkelt bruker er ansvarlig for sine egne handlinger, beslutninger og sikkerhet, og bærer selv konsekvensene av å ikke følge produsentens anvisninger. Brukeren gjøres oppmerksom på faren som oppstår hvis originale deler av hjelmen modifiseres eller fjernes i strid med produsentens anbefalinger. Denne hjelmen er konstruert og produsert for å absorbere energien som genereres ved et sammenstøt ved å delvis ødelegge eller skade hjelmshallet og hjelmens innvendige komponenter. Alle hjelmer bør skiftes ut umiddelbart etter et kraftig sammenstøt, selv om skaden ikke er umiddelbart synlig. Denne hjelmen må kun og utelukkende brukes til den aktiviteten den er godkjent for (se merking). Hvis du ikke forstår bruksanvisningen fullt ut, må du ikke bruke dette utstyret og gjerne kontakte produsenten.

### **Justering**

Forutsetningen for at hjelmen skal fungere optimalt er at den passer og er riktig plassert. Plasser hjelmen slik at den sitter horisontalt på hodet og ligger tett inn til hodet. Juster hjelmen til din individuelle hodestørrelse ved hjelp av mikro-justeringshjulet.

Følgende posisjoner må overholdes: Hjelmen skal ikke bæres for lavt på pannen for ikke å svekke det perifere synet, og den skal ikke bæres for lavt på nakken for å beskytte pannen. (Bilde 2). Bærestillingen kan justeres optimalt til den aktuelle hodeformen i flere trinn ved hjelp av innvendige komponenter i panne- og nakkeområdet for å oppnå perfekt posisjonering. Innvendige komponenter kan justeres ved hjelp av et klikksystem (bruk den øvre posisjonen for mindre hodestørrelser fra 53-58 cm, og den nedre posisjonen for større hodestørrelser fra 58-63 cm) (bilde 3), og i nakkeområdet ved hjelp av et hjul og et høydejusterbart nakkeband (bilde 4).

For å kontrollere at hjelmen sitter som den skal, rister du på hodet med hakeremmen åpen: hjelmen skal ikke bevege seg verken forover, bakover eller sidelengs. Stroppene/hakestroppene må justeres ved første gangs bruk slik at de er stramme og behagelige å ha på hodet under ørene uten å berøre eller dekke ørene. Juster krysspennene slik at stroppene danner en "Y" under øreflippen (bilde 2). De komfortable beltefordelerne på begge sider med optimal festeenheter hjelper deg med å gjøre dette. Sørg for å lukke hakespennen før du begynner å arbeide. Når du justerer hakespennen, må du passe på at den ikke er på nivå med kjevebenet (bilde 2). Juster strammingen av stroppen: Stroppen må ikke være for stram eller for løs. For å kontrollere at stroppene sitter godt, tar du på deg hjelmen og lukker spennen. Åpne munnen. Du skal kjenne motstanden i stroppen mot nakken. Prøv deretter å trekke hjelmen forfra eller bakfra. Den må ikke bevege seg når du gjør dette. Etter justering kan stroppene festes med stroppeklemmen eller, om nødvendig, åpnes ved å klemme på stroppeklemmen. Sørg for å bruke hakestropp i samsvar med EN 397 ved arbeid i industrimiljøer eller i samsvar med EN 12492 ved arbeid i høyden/klatring (bilde 1).

### **Vedlikehold, rengjøring og inspeksjon**

Hjelmen bør kontrolleres for synlige defekter med jevne mellomrom. Hjelmen må skiftes ut etter støt eller skade, fordi beskyttelsesvirkningen kan være sterkt svekket selv uten synlige tegn. Du må aldri modifisere hjelmen eller fjerne originale deler, da dette reduserer hjelmens beskyttende effekt. Ikke mal eller klistre noe på hjelmen, fordi skadelige ingredienser kan redusere stabiliteten og den beskyttende effekten. Unntaket er refleksklistermerker eller etiketter som er anbefalt av produsenten. Du må aldri endre eller misbruke hjelmen. Hjelmskallet, hoderingen og de avtakbare innerputene kan rengjøres for hånd med lunkent vann, myke kluter eller løsemiddelfrie rengjøringsmidler. Dette gjelder også visiret og ansiktsskjermen. Bruk aldri løsemidler, forurensende produkter (alkohol osv.), andre rengjøringsmidler, kjemikalier eller slipende materialer. Bruk kun originale reservedeler.

### **Transport og lagring**

Det anbefales ingen spesialemballasje for transport av personlig verneutstyr hvis originalemballasjen brukes. Hjelmen skal oppbevares tørt, beskyttet mot sollys og i romtemperatur i et godt ventilert rom. Hjelmen må aldri utsettes for temperaturer under -20 °C og over 50 °C, ellers vil den miste sine beskyttende egenskaper. Ikke oppbevar den bak glassvinduer, f.eks. i en bil (forstørrelsesglasseffekt), eller i nærheten av varme- eller varmekilder. En beskyttelsespose som tilbys av produsenten, kan også brukes.

### **Tilbehør**

Kompatibelt tilbehør: ABUS øyevernvisir klart eller farget (ASVK-01 / EN 166 og ASVG-01 / EN 172), ABUS ansiktsskjerm klar (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS ansiktsskjerm i metallnett (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS visir/ansiktsskjerm med monteringsadaptore og visirbeskyttelse Spector(-E). ABUS hørselsvern (ASGS-01 / EN 352-3), erstatningsputer, lampekliks eller hakestroppe spesifisert for Spector (-E) og Scator (-E) hjelmer. ABUS nakkebeskyttelse, ABUS hjelmeske, ABUS ID-kortholder. Ta kontakt med forhandleren eller produsenten for å finne ut om tilbehøret ovenfor er tilgjengelig. Bruk kun feste- og tilbehørsdeler fra ABUS.

## Levetid

Denne hjelmen har begrenset levetid, uavhengig av valgfrie krav, og bør skiftes ut ved første tegn på slitasje, støt eller når den ikke lenger passer. Kontroller hjelmen for synlige skader med jevne mellomrom. Avhengig av bruksgrad og de spesifikke bruksbetingelsene må en sikkerhetshjelm skiftes ut 4-5 år etter første gangs bruk. På grunn av den uunngåelige materialtredningen må hjelmen imidlertid skiftes ut senest 8 år etter produksjonsdatoen, selv om den ikke har noen tydelige synlige eller tekniske feil. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader.

## Ytterligere informasjon

For å gi tilstrekkelig beskyttelse må hjelmen passe til eller justeres etter brukerens hodestørrelse. Hjelmen er laget for å absorbere energien fra et slag ved delvis ødeleggelse eller skade på skallet og seletøyet, og selv om en slik skade kanskje ikke er umiddelbart synlig, bør en hjelm som utsettes for et kraftig slag, skiftes ut. Vi gjør også brukerne oppmerksomme på faren ved å modifisere eller fjerne noen av hjelmens originale komponenter på en annen måte enn det som er anbefalt av hjelmprodusenten. Hjelmer skal ikke tilpasses for å montere festeordninger på noen måte som ikke er anbefalt av hjelmprodusenten. Ikke påfør maling, løsemidler, lim eller selvklebende etiketter, unntatt i samsvar med instruksjonene fra hjelmprodusenten.

For rengjøring, pleie eller desinfeksjon skal det kun brukes stoffer som ikke har en skadelig effekt på hjelmen og som ikke er kjent for å ha en potensielt skadelig effekt på brukeren når de brukes i samsvar med produsentens instruksjoner og spesifikasjoner.

## Tekniske data

01/2024:	Måned / år for produksjon
ABUS:	Produsent
SPECTOR:	Typebetegnelse
AKS-01:	Teknisk navn
EN 397:	Teststandarder
53-63 cm:	Hodebredde
ABS:	Materiale
-20°:	Svært lav temperatur
LD:	Lateral deformasjon
CE:	CE-merke

## (F) Käyttöopas, Spector

Onneksi olkoon! Omistat nyt ABUS-teollisuusturvakypärän. Tämä kypärä on valmistettu tiukkojen määräysten mukaan ja sertifioitu standardien EN 397+A1:2012 ja EN 12492:2012 mukaan.

- Lue nämä turvaohjeet ja noudata niitä. Näiden ohjeiden laiminlyönti saattaa johtaa henkilövahinkoihin ja/tai laitevaurioihin!

- Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta: tukehtumisvaara!

- Tämä kypärä on kategorian II henkilönsuojain (PPE), ja sille on suoritettu CE-tyyppin tarkastus. Tämä kypärä vastaa säädöstä (EU) 2016/425.

- Täydellinen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävissä osoitteessa <https://docs.abus.com>

- Tämän kypärän on sertifioinut Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, France.

**Huomio: Tämä kypärä suojaa päätä parhaalla mahdollisella tavalla, mutta se ei ole tuhoutumaton. Edes kypärät, jotka on testattu ohjeiden ja standardien mukaan, eivät ole tuhoutumattomia eivätkä voi pois sulkea onnettomuuksia.**

### Yleistietoja

Tämä kypärä vastaa EN 397+A1:2012 ja EN 12492:2012 -standardeja. Tämä teollisuustason kypärä vuorikiipeilijöille on suunniteltu suojaamaan päätä mekaanisilta vaikutuksilta, kuten putoamisen ja heiluvien esineiden aiheuttamilta iskuilta, ja se on kehitetty ja tarkoitettu käytettäväksi teollisissa ympäristöissä standardin EN 397 mukaan, sekä korkeissa paikoissa työskentelyyn (kiipeämistyöt, puiden hoito) standardin EN 12492 mukaan. Tämä kypärä vastaa standardeja EN 397 ja EN 12492 vain, jos käytetään kiinteää leukahihnaa, joka on kiinnitetty oikealla ja selkeästi merkityllä hihnaklipillä olennaisen standardin mukaisesti – hihnaklipisin on lukittava täydellisesti ja kuuluvasti.

- EN 397: musta solki / kiinnitysklipsi (esiasennettu toimitushetkellä)

- EN 12492: punainen solki / kiinnitysklipsi (kiinnitettävä mustan soljen sijasta kuvassa 1 osoitetulla tavalla työskennellessä korkeissa paikoissa)

**Huomio: Käytettäessä leukahihnaa on aina olemassa kuristumisriski. Siksi on välttämätöntä varmistaa oikeanlainen käyttö.**

Lisäksi kypärä vastaa seuraavia standardin EN 397 valinnaisia vaatimuksia: Iskunsuojaus lämpötilaan -20 °C, ei muuta muotoaan sivusuunnassa. Käyttäjällä on velvollisuus ennen kypärän käyttöä tarkastaa, onko siinä mitään vaurioita. Jokainen käyttäjä vastaa omista tekemistään, päätöksistään ja turvallisuudestaan ja vastaa valmistajan suosittelemien ohjeiden laiminlyönnistä aiheutuvista seuraamuksista. Käyttäjän huomio kiinnitetään vaaraan, joka syntyy kypärän alkuperäisiä komponentteja muutettaessa tai poistettaessa valmistajan suositusten vastaisesti. Kypärä on suunniteltu ja valmistettu vastaanottamaan iskuista aiheutunut energia niin, että kypärän kuori ja sisäosat osittain tuhoutuvat. Jos kypärään on kohdistunut voimakas isku, se on vaihdettava välittömästi, vaikka vauriot eivät heti olisi nähtävissä. Tätä kypärää saa ainoastaan käyttää aktiviteetteihin, joihin se on hyväksytty (katso merkintä). Jos et täysin ole ymmärtänyt käyttöohjeita, älä käytä tätä tuotetta, vaan ota yhteyttä valmistajaan.

### Säätö

Edellytys kypärän toimimiselle ja optimaaliselle pään suojaamiselle on, että se istuu hyvin ja on laitettu paikalleen oikein. Laita kypärä päähän niin, että se on vaakasuorassa ja istuu tiukasti pään myötäisesti. Säädä kypärä pääsi ympäröimään mukaan mikrosäätöpyörällä.

Seuraavat seikat on huomioitava: Kypärä ei saa olla liian alhaalla otsan kohdalta, jottei se

estä näkyvyyttä, eikä liian alhaalla niskasta niin, ettei se suojaa otsaa. (Kuva 2). Käyttöäsen-  
toa voidaan säätää pään muotoa optimaalisesti vastaavaksi useissa vaiheissa sisäkiinnikkei-  
den avulla otsassa ja niskan alueella täydellisen istuvuuden löytymiseksi. Sisäkiinnikkeitä  
voidaan säätää napsautusjärjestelmällä (käytä yläasentoa pienille päänpärysymitoille,  
53–58 cm, ja ala-asentoa mitoille 58–63 cm) (kuva 3) ja säädä niskan aluetta säätöpyörällä ja  
korkeussäädettävällä niskapannalla (kuva 4).

Varmistaaksesi, että kypärä istuu oikein, ravista päätäsi leukahihnan ollessa auki: kypärä ei  
saa liikkua eteenpäin, taaksepäin eikä sivuttain. Hihnat/leukahihna on säädettävä ennen  
ensimmäistä käyttökertaa niin, että ne ovat tiukasti ja mukavasti päätä vasten korvien  
alapuolella koskettamatta tai peittämättä korvia. Säädä ristikkäisiä solkia niin, että hihnat  
muodostavat kirjaimen "Y" korvalehden alapuolelle (kuva 2). Kätevät, optimaalisen kiinni-  
tyksen takaavat hihnajakajat molemmilla puolilla auttavat tässä tehtävässä. Varmista, että  
olet sulkenut leukasoljan ennen töiden aloittamista. Varmista leukasolkea säätäessäsi, ettei  
solki ole leukaluun tasolla (kuva 2). Säädä hihnan kireyttä: hihna ei saa olla liian kireällä  
eikä liian löysällä. Tarkastaaksesi, ovatko hihnat turvallisesti kiinni, laita kypärä päähäsi ja  
sulje solki. Avaa suusi. Sinun pitäisi tuntea hihnavastus niskassasi. Yritä sen jälkeen vetää  
kypärää edestä tai takaa. Kypärä ei tämän toimenpiteen aikana saa liikkua. Säädön jälkeen  
hihnat voidaan varmistaa hihnaklipsillä tai tarvittaessa avata puristamalla hihnaklipsiä.  
Varmista, että käytät standardin EN 397 mukaista leukahihnaa työskennellessäsi teollisissa  
ympäristöissä tai standardin EN 12492 mukaista hihnaa työskennellessäsi korkeissa paikoissa  
/ kiivetessäsi (kuva 1).

### **Huolto, puhdistus ja tarkastus**

Kypärä on tarkastettava säännöllisesti näkyvien vikojen varalta. Kypärä on vaihdettava,  
jos siihen on kohdistunut isku tai se on vaurioitunut, koska suojaava efekti saattaa olla  
huomattavasti heikentynyt, vaikei ulkoisia merkkejä ei olisikaan. Älä koskaan tee muutoksia  
kypärään tai poista aluperäisiä osia, koska tämä vähentää kypärän suojaavaa efektiä. Älä  
maalaa kypärää tai kiinnitä siihen mitään, koska haitalliset ainesosat saattavat vähentää  
suojaus efektiin vakautta. Poikkeuksena ovat valmistajan suosittelemat yleisheijastintarrat.  
Älä koskaan tee muutoksia kypärään tai käytä sitä väärin. Kypärän kuori, päärengas ja irro-  
tettavat sisäpehmusteet voidaan puhdistaa haalealla vedellä, pehmeillä liiunoilla ja liuottimia  
sisältämättömillä puhdistusaineilla. Tämä koskee myös visiriä ja kasvosuojaa. Älä koskaan  
käytä liuottimia, kontaminoivia tuotteita (alkoholi jne.) tai muita puhdistusaineita, kemikaa-  
leja tai hankaavia materiaaleja. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

### **Kuljetus ja varastointi**

Mitään erikoispakkauksia ei suositella henkilönsuojainten kuljettamiseen, jos käytetään al-  
kuperäistä pakkausta. Kypärä pitäisi varastoida kuivaan, suoralta auringonvalolta suojattuun,  
huoneenlämpöiseen ja hyvin tuuletettuun paikkaan. Kypärää ei saa koskaan altistaa alle  
-20 °C:n ja yli 50 °C:n lämpötiloille; tällöin sen suojaavat ominaisuudet katoavat. Älä säilö  
kypärää lasi-ikkunoiden taakse, esim. autossa (suurenna lasiefekti), äläkä lähelle lämmitys-  
tai lämmönlähteitä. Myös valmistajan tarjoamaa suojapussia voidaan käyttää.

### **Lisätarvikkeet**

Yhteensopivat lisätarvikkeet: ABUS-silmäsuojavisiri, kirkas tai sävytetty (ASVK-01 / EN 166 ja  
ASVG-01 / EN 172), ABUS-kasvosuoja, kirkas (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS-kasvosuoja metalli-  
verkkoo (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS-visiirin-kasvosuojan kiinnitysadapterit ja visiri suoja  
Spector(-E). ABUS-kuulosuoja (ASGS-01 / EN 352-3), vaihtopehmusteet, lampuklipsit tai  
leukahihnat, jotka on määritetty Spector (-E) - ja Scator (-E) -kypärille. ABUS-niskasuoja,  
ABUS-kypäräpussi, ABUS-henkilökorttipidike. Tarkasta jälleenmyyjältäsi tai valmistajalta,  
ovatko yllä luetellut lisätarvikkeet saatavissa. Käytä ainoastaan ABUS-yhtiön kiinnitys- ja  
lisätarvikkeita.

### **Käyttöikä**

Tämän kypärän käyttöikä on rajallinen, riippumatta valinnaisista vaatimuksista, ja se pitäisi  
vaihtaa uuteen heti, kun siinä näkyy merkkejä kulumisesta tai iskuista tai jos se ei enää istu  
kunnonlla. Tarkasta kypärä säännöllisesti näkyvien vaurioiden varalta. Riippuen käyttöasteesta  
ja erikoiskäyttöolosuhteista turvakypärä pitäisi vaihtaa 4–5 vuoden jälkeen sen ensimmäi-  
sistä käyttökerrasta. Väistämättömästi materiaalin väsymisestä johtuen kypärä on kuitenkin  
vaihdettava viimeistään 8 vuoden kuluttua sen tuotantopäivästä, vaikka siinä ei olisi näkyviä  
tai teknisiä vikoja. Valmistajaa ei voida pitää vastuussa suorasta tai epäsuorasta vauriosta.

### **Lisätietoja**

Asianmukaista suojaa varten kypärän on sovittava tai sitä on säädettävä käyttäjän pään  
kokoon. Kypärä on valmistettu vastaanottamaan räjähdysten aiheuttama energia niin, että  
sen kuori ja valjaat tuhoutuvat osittain, ja se pitäisi vaihtaa uuteen tällaisten iskujen jälkeen  
myös silloin, kun vaikutukset eivät ole selkeästi nähtävissä. Käyttäjän huomio kiinnitetään  
myös vaaraan, joka aiheutuu kypärän alkuperäisten komponenttien muuttamisesta tai  
poistamisesta tai muiden kuin valmistajan suosittelemien osien käytöstä. Kypärää ei saa  
muuttaa kiinnittämällä siihen lisäosia, joiden kiinnittämistä kypärän valmistajaa ei ole suosi-  
tellut. Älä altista kypärää maaleille, liuottimille tai liimalle, äläkä kiinnitä siihen tarraiki-  
nitteisiä merkkejä, ellei kypärän valmistaja ole näin ohjeistanut.

Käytä puhdistukseen, hoitoon tai desinfiointiin vain aineita, joilla ei ole haitallista vaikutus-  
ta kypärään ja joilla ei tiedetä olevan mahdollisesti haitallisia vaikutuksia käyttäjään niitä  
käytettäessä valmistajan ohjeiden ja määritysten mukaisesti.

### **Tekniset tiedot**

01/2024:	Tuotantokukausi/-vuosi
ABUS:	Valmistaja
SPECTOR:	Tyypinimitys
AKS-01:	Tekninen nimi
EN 397:	Testistandardit
53–63 cm:	Pään leveys
ABS:	Materiaali
-20°:	Erittäin alhainen lämpötila
LD:	Sivusuuntainen vääntyminen
CE:	CE-merkintä



## **PL** Instrukcja obsługi Spector

Gratulacje! Od teraz jesteś właścicielem najwyższej jakości przemysłowego kasku bezpieczeństwa ABUS. Kask ten został wyprodukowany w rygorystycznych warunkach i jest certyfikowany zgodnie z następującymi normami EN 397+A1:2012 and EN 12492:2012.

- Zapoznać się z niniejszymi instrukcjami bezpieczeństwa i postępować zgodnie z nimi. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może być przyczyną obrażeń i/lub uszkodzenia produktu!
- Materiał opakowania przechowywać z dala od dzieci: Niebezpieczeństwo uduszenia!
- Ten kask to środek ochrony indywidualnej kategorii II, który został poddany badaniu typu CE. Ten kask jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425.
- Pełna treść deklaracji zgodności UE jest dostępna na stronie <https://docs.abus.com>
- Ten kask ochronny posiada certyfikat Testhaus N.B. No. 2754, ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Francja.

**Uwaga: Ten kask zapewnia najlepszą możliwą ochronę głowy, ale nie jest niezniszczalny. Nawet kaski testowane zgodnie z wytycznymi i standardami nie gwarantują niezniszczenia i uniknięcia urazów.**

### **Informacje ogólne**

Ten kask spełnia wymagania norm EN 397+A1:2012 i EN 12492:2012. Ten kask przemysłowy i kask dla alpinistów został zaprojektowany w celu ochrony głowy przed czynnikami mechanicznymi, takimi jak uderzenia i spadające lub rozrzucone przedmioty, został opracowany i jest przeznaczony do pracy w środowisku przemysłowym zgodnie z normą EN 397 oraz do pracy na wysokości (prace wspinaczkowe, pielęgnacja drzew) zgodnie z normą EN 12492. Ten kask spełnia wymagania norm EN 397 i EN 12492 tylko wtedy, gdy razem z nim jest używany stały pasek podbródkowy, a kask jest zamocowany za pomocą prawidłowego i wyraźnie oznaczonego zacisku paska dla odpowiedniej normy – zacisk paska musi się całkowicie zatrasnąć ze słyszalnym kliknięciem.

- EN 397: czarna klamra / zacisk mocujący (fabrycznie wstępnie zmontowany)

- EN 12492: czerwona klamra / zacisk mocujący (musi być zamontowany zamiast czarnej klamry, jak przedstawiono na rysunku 1, gdy jest używany na odpowiedniej wysokości)

**Uwaga: Podczas noszenia paska podbródkowego zawsze istnieje ryzyko uduszenia. Dlatego ważne jest, aby zadbać o prawidłowe użycie / stosowanie.**

Ponadto kask ten spełnia następujące opcjonalne wymagania normy EN 397: Zabezpieczenie przed uderzeniem do -20°C, odporność na odkształcenia boczne. Przed każdym użyciem użytkownik ma obowiązek sprawdzić, czy kask nie jest uszkodzony, i ponosi za to pełną odpowiedzialność. Każdy użytkownik jest odpowiedzialny za własne działania, decyzje i bezpieczeństwo oraz ponosi konsekwencje nieprzestrzegania instrukcji zalecanych przez producenta. Zwraca się uwagę użytkownika na niebezpieczeństwo wynikające z modyfikacji lub usunięcia oryginalnych elementów kasku wbrew zaleceniom producenta. Kask ten zaprojektowano i wyprodukowano w celu pochłaniania energii generowanej w chwili uderzenia poprzez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie skorupy kasku i wyposażenia wewnętrznego. Po każdym mocnym uderzeniu kask należy niezwłocznie wymienić, nawet gdy uszkodzenie nie jest od razu widoczne. Tego kasku można używać tylko i wyłącznie do czynności, do których został dopuszczony (patrz oznaczenie). Jeśli instrukcja obsługi nie jest w pełni zrozumiała, nie należy korzystać z produktu i należy skontaktować się z producentem.

### **Regulacja**

Warunkiem optymalnego działania kasku ochronnego jest jego dopasowanie i prawidłowe ułożenie. Założyć kask w taki sposób, aby leżał poziomo na głowie i ściśle do niej przylegał. Dostosować kask do indywidualnego obwodu głowy za pomocą pokręteł z mikroręglacją.

Przestrzegać następujących zasad: Kasku nie nosić zbyt nisko na czole, aby nie ograniczać widzenia peryferyjnego, i nie nosić go zbyt nisko na karku, aby chronić czoło. (zdjęcie 2). Pozytywnie noszenia można optymalnie dostosować do danego kształtu głowy w kilku etapach za pomocą wewnętrznych elementów mocujących w obszarze czoła i karku, aby osiągnąć idealne ustawienie. Wyposażenie wewnętrzne można regulować za pomocą systemu zatrzaskowego (użyć górnej pozycji dla mniejszego obwodu głowy w zakresie 53–58 cm, a dolnej pozycji dla większego obwodu głowy w zakresie 58–63 cm) (zdjęcie 3) oraz w obszarze szyi za pomocą kółka i paska nakarczowego o regulowanej wysokości (zdjęcie 4).

Aby sprawdzić, czy kask leży prawidłowo, potrząsnąć głową z otwartym paskiem podbródkowym: kask nie powinien się przesuwać do przodu, do tyłu ani na boki. Paski/pasek podbródkowy wyregulować przy pierwszym założeniu w taki sposób, aby były napięte i wygodnie przylegały do głowy pod uszami, nie dotykając ani nie zakrywając uszu. Wyregulować skrzyżowane kłamy w taki sposób, aby paski pod płatkami ucha tworzyły literę „Y” (zdjęcie 2). Pomogą w tym wygodne rozdzielacze pasków z optymalnym mocowaniem po obu stronach. Przed rozpoczęciem pracy zapiąć zapięcie pod podbródek. Podczas regulacji zapięcia pod podbródek upewnić się, że zapięcie to nie znajduje się na poziomie kości szczęki (zdjęcie 2). Wyregulować napięcie paska: pasek nie może być zbyt ciasny ani zbyt luźny. Aby sprawdzić, czy paski są dobrze dopasowane, założyć kask i zapiąć zapięcie. Otworzyć usta. Powinien być wyczuwalny opór paska na karku. Następnie spróbować pociągnąć kask z przodu lub z tyłu. Podczas wykonywania tej czynności kask nie może się przesuwać. Po wyregulowaniu paski można zabezpieczyć za pomocą zacisku paska lub, w razie potrzeby, otworzyć, ściskając zacisk paska. Podczas pracy w środowisku przemysłowym używać paska podbródkowego zgodnie z normą EN 397 lub z normą EN 12492 podczas pracy na wysokości/wspinaczki (rysunek 1).

### **Konserwacja, czyszczenie i kontrola**

Regularnie sprawdzać kask pod kątem widocznych uszkodzeń. Po uderzeniu lub uszkodzeniu kask należy wymienić, ponieważ działanie ochronne może zostać poważnie osłabione nawet bez widocznych oznak. Nigdy nie modyfikować kasku ani nie usuwać oryginalnych części, ponieważ zmniejsza to jego działanie ochronne. Nie malować ani nie przyklejać niczego do kasku, ponieważ szkodliwe składniki mogą zmniejszyć stabilność i efekt ochronny. Wyjątek stanowią naklejki odbłaskowe lub etykiety zalecane przez producenta. Nigdy nie modyfikować kasku ani nie użytkować go w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Skorupę kasku, pierścień na głowę i wyjmowane wkładki wewnętrzne można czyścić ręcznie letnią wodą, miękkimi ściereczkami lub środkami czyszczącymi niezawierającymi rozpuszczalników. Dotyczy to również daszku i osłony twarzy. Nigdy nie używać rozpuszczalników, produktów zawierających alkohol (itp.), innych środków czyszczących, chemikaliów ani materiałów ściernych. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

### **Transport i przechowywanie**

Nie zaleca się specjalnego opakowania 50l na czas transportu, jeśli jest używane oryginalne opakowanie. Kask przechowywać w suchym miejscu, z dala od światła słonecznego, w temperaturze pokojowej, w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Nigdy nie wystawiać kasku na działanie temperatur poniżej -20°C i powyżej 50°C, w przeciwnym razie kask straci swoje właściwości ochronne. Nie przechowywać za szklanymi szybami, np. samochodu (efekt szkła powiększającego) ani w pobliżu źródeł ogrzewania lub ciepła. Można również użyć torby ochronnej oferowanej przez producenta.

## Akcesoria

Kompatybilne akcesoria: Daszek ochronny na oczy ABUS przezroczysty lub przyciemniany (ASVK-01 / EN 166 i ASVG-01 / EN 172), przyłbica ABUS przezroczysta (ASGK-01 / EN 16321-1), osłona twarzy ABUS z metalowej siateczki (ASGM-01 / EN 16321-3), Adaptery montażowe daszka/przyłbicy ochronnej twarzy ABUS i daszka ochronnego Spector(-E). Ochronniki suchu ABUS (ASGS-01 / EN 352-3), wymienne wkładki, zaczepty do latarki lub paski podbródkowe do kasków Spector (-E) i Scator (-E). Osłona nakarczna ABUS, torba na kask ABUS, uchwyt na kartę identyfikacyjną ABUS. Skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem, aby sprawdzić, czy są dostępne wymienione powyżej akcesoria. Używać wyłącznie osprzętu i akcesoriów firmy ABUS.

## Okres użytkowania

Okres użytkowania tego kasku jest ograniczony, niezależnie od opcjonalnych wymagań, i wymaga wymiany przy pierwszych oznakach zużycia, uderzenia lub, gdy przestanie pasować. Regularnie sprawdzać kask pod kątem widocznych uszkodzeń. W zależności od intensywności użytkowania i specyficznych warunków użytkowania, kask ochronny wymienić po 4–5 latach od pierwszego użycia. Ze względu na nieuniknione zmęczenie materiału kask należy jednak wymienić maksymalnie w ciągu 8 lat od daty produkcji, nawet jeśli nie nosi śladów wyraźnego widocznych uszkodzeń lub wad technicznych. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody bezpośrednio lub pośrednie.

## Dodatkowe informacje

Aby zapewnić odpowiednią ochronę, kask ten należy dopasować do obwodu głowy użytkownika. Kask ma za zadanie pochłaniać energię uderzenia poprzez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie skorupy i upręży, i nawet jeśli takie uszkodzenie może nie być łatwo widoczne, każdy kask poddany silnemu uderzeniu należy wymienić. Zwraca się również uwagę użytkowników na niebezpieczeństwo związane z modyfikowaniem lub usuwaniem wszelkich oryginalnych części kasku w sposób inny niż zalecany przez producenta kasku. Kasków nie należy przystosowywać do montażu akcesoriów w sposób niezależny przez producenta kasku. Nie stosować farb, rozpuszczalników, klejów ani etykiet samoprzylepnych, chyba że nastąpi to zgodnie z instrukcjami producenta kasku.

Do czyszczenia, pielęgnacji lub dezynfekcji używać wyłącznie substancji, które nie mają szkodliwego wpływu na kask i nie są znane z potencjalnie szkodliwego wpływu na użytkownika, gdy są używane zgodnie z instrukcjami i specyfikacjami producenta.

## Dane techniczne

01/2024:	Miesiąc / rok produkcji
ABUS:	Producent
SPECTOR:	Oznaczenie typu
AKS-01:	Nazwa techniczna
EN 397:	Normy testowania
53–63 cm:	Obwód głowy
ABS:	Materiał
-20°:	Bardzo niska temperatura
LD:	Odształcenie boczne
CE:	Znak CE

## 📄 Návod k použití přilby Spector

Gratulujeme! Právě jste se stali majiteli špičkové průmyslové ochranné přilby ABUS. Tato přilba byla vyrobena za přísných podmínek a je certifikována podle následujících norem EN 397+A1:2012 a EN 12492:2012.

- Přečtěte si prosím tyto bezpečnostní pokyny a dodržujte je. Nedodržení těchto pokynů může vést ke zranění osob a/nebo poškození zařízení!
- Udržujte obalový materiál mimo dosah dětí: Nebezpečí udušení!
- Tato přilba je osobním ochranným prostředkem (OOP) kategorie II a byla podrobena zkoušce typu CE. Tato přilba je v souladu s nařízením (EU) 2016/425.
- Úplné znění EU prohlášení o shodě naleznete na adrese <https://docs.abus.com/>.
- Tato bezpečnostní přilba byla certifikována společností Testhaus N.B. č. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Francie.

**Pozor: Tato přilba poskytuje nejlepší možnou ochranu hlavy, ale není nezničitelná. Ani přilby testované podle směrnic a norem nezaručují nezničitelnost a vyloučení zranění.**

## Obecné informace

Tato přilba splňuje normy EN 397+A1:2012 a EN 12492:2012. Tato průmyslová a horolezecká přilba je určena k ochraně hlavy před mechanickými vlivy, jako jsou nárazy a padající nebo houpající se předměty, a byla vyvinuta a je určena pro práci v průmyslovém prostředí podle normy EN 397 a pro práci ve výškách (horolezecký, ošetřování stromů) podle normy EN 12492. Tato přilba splňuje normy EN 397 a EN 12492 pouze v případě, že je použit pevný podbradník pásek a je zajištěn správnou a zřetelně označenou sponou pro příslušnou normu – spona pásku musí zcela a slyšitelně zapadnout.

– EN 397: černá přezka / upevňovací spona (předmontovaná při dodání)

– EN 12492: červená spona / upevňovací spona (musí být namontována místo černé spony, jak je znázorněno na obrázku 1, při použití ve výškách)

**Pozor: Při nošení podbradníku vždy hrozí riziko úskrcení. Je proto nezbytné zajistit správné použití/aplikaci.**

Přilba navíc splňuje následující volitelné požadavky normy EN 397: Ochrana proti nárazům až do -20 °C, odolnost proti boční deformaci. Před každým použitím je uživatel povinen zkontrolovat, zda není přilba poškozena. Každý uživatel je odpovědný za své vlastní jednání, rozhodnutí a bezpečnost a nese důsledky nedodržení pokynů doporučených výrobcem. Uživatel je upozorněn na nebezpečí, které vzniká, pokud jsou původní součásti přilby upraveny nebo odstraněny v rozporu s doporučením výrobce. Tato přilba je navržena a vyrobena tak, aby absorbovala energii vzniklou při nárazu částečným zničením nebo poškozením skořepiny a vnitřního vybavení přilby. Každá přilba by měla být po silném nárazu okamžitě vyměněna, i když poškození není okamžitě patrné. Tato přilba smí být používána pouze a výhradně pro činnost, pro kterou je schválena (viz označení). Pokud návodu k použití plně nerozumíte, vybavení nepoužívejte a obraťte se na výrobce.

## Nastavení

Předpokladem optimální ochranné funkce přilby je její správné usazení a umístění. Přilbu umístěte tak, aby seděla na hlavě vodorovně a pohodlně přiléhala k hlavě. Přilbu si můžete nastavit podle své individuální velikosti hlavy pomocí mikro-nastavovací kolečka.

Je třeba dodržovat následující polohy: Přilba by se neměla nosit příliš nízko na čele, aby neomezovala periferní vidění, a neměla by se nosit posunutá příliš do týla, aby chránila čelo. (Obrázek 2). Polohu nošení lze v několika stupních optimálně přizpůsobit příslušnému tvaru

hlavy pomocí vnitřních nastavovacích prvků v oblasti čela a krku, aby bylo dosaženo dokonalé polohy. Vnitřní nastavovací prvky lze upravit pomocí systému click (horní polohu použijte pro menší velikosti hlavy v rozmezí 53–58 cm a dolní polohu pro větší velikosti hlavy v rozmezí 58–63 cm) (Obrázek 3) a v oblasti krku pomocí kolečka a výškové nastavitelného nákrčníku (Obrázek 4).

Chcete-li zkontrolovat správné usazení přilby, zatřeste hlavou s otevřeným podbradním řemínkem: přilba by se neměla pohybovat dopředu, dozadu ani do stran. Při prvním nošení musí být řemínky/podbradník nastaveny tak, aby byly napnuté a pohodlně přiléhaly k hlavě pod ušima, aniž by se dotýkaly uší nebo je zakrývaly. Nastavte překřížené přezky tak, aby pásy tvořily pod ušním lalůčkem písmeno „Y“ (Obrázek 2). K tomu vám pomohou praktické rozdělovače popruhů na obou stranách s optimálním upevňovacím prvkem. Před zahájením práce nezapomeňte zavítit sponu pod bradou. Při nastavování spony na bradě dbejte na to, aby nebyla na úrovni čelistní kosti (Obrázek 2). Upravte napnutí popruhu: popruh nesmí být příliš utažený ani příliš volný. Chcete-li zkontrolovat, zda řemínky dobře sedí, nasadte si přilbu a zapněte přezku. Otevřete ústa. Na krku byste měli cítit odpor řemínku. Pak zkuste přilbu táhnout dopředu nebo dozadu. Při tomto úkonu se nesmí hýbat. Po nastavení lze popruhy zajistit pomocí spony na popruhy nebo je v případě potřeby otevřít stlačením této spony. Při práci v průmyslovém prostředí nezapomeňte použít podbradní pásek podle normy EN 397 nebo podle normy EN 12492 při práci ve výškách/lezení (Obrázek 1).

#### Údržba, čištění a kontrola

Přilba by měla být pravidelně kontrolována, zda nemá viditelné závady. Po nárazu nebo poškození je nutné přilbu vyměnit, protože ochranný účinek může být vážně narušen i bez viditelných známek. Nikdy přilbu neupravujte ani z ní neodstraňujte originální díly, protože se tím snižuje ochranný účinek přilby. Na přilbu nic nenatírejte ani nelepte, protože škodlivé přísady by mohly snížit stabilitu a ochranný účinek. Výjimkou jsou reflexní pásy nebo štítky doporučené výrobcem. Nikdy přilbu neupravujte ani nepoužívejte nesprávně. Skořepinu přilby, hlavový kroužek a odnímatelné vnitřní polštářky lze čistit ručně vlažnou vodou, měkkými hadříky nebo čistícími prostředky bez rozpouštědel. To platí i pro hledí a obličejový štít. Nikdy nepoužívejte rozpouštědla, kontaminující prostředky (alkohol apod.), jiné čisticí prostředky, chemikálie nebo abrazivní materiály. Používejte pouze originální náhradní díly.

#### Přeprava a skladování

Pro přepravu OOP se nedoporučují žádné speciální obaly, pokud je použit originální obal. Přilba by měla být skladována na suchém místě mimo dosah slunečního světla při pokojové teplotě v době větrané místnosti. Přilba nesmí být vystavena teplotám pod -20 °C a nad 50 °C, jinak ztratí své ochranné vlastnosti. Neskladujte za skleněnými okny, např. automobilu (efekt zvěřovacího skla), ani v blízkosti topení nebo zdrojů tepla. Lze použít i ochranný sáček nabízený výrobcem.

#### Příslušenství

Kompatibilní příslušenství: Ochranné hledí ABUS číré nebo tónované (ASVK-01 / EN 166 a ASVG-01 / EN 172), obličejový štít ABUS čířý (ASGK-01 / EN 16321-1), obličejový štít ABUS s kovovou sítkou (ASGM-01 / EN 16321-3), Montážní adaptéry pro ochranu hledí/obličejového štítu ABUS a ochrana hledí přilby Spector(-E). Ochrana sluchu ABUS (ASGS-01 / EN 352-3), náhradní chrániče, klipy na svítlny nebo podbradní pásy určené pro přilby Spector (-E) a Scator (-E). Chránič krku ABUS, brašna na přilbu ABUS, držák na identifikační štítek ABUS. Zjistěte u svého prodejce nebo výrobce, zda je výše uvedené příslušenství k dispozici. Používejte pouze přídatné díly a příslušenství od společnosti ABUS.

#### Životnost

Tato přilba má omezenou životnost bez ohledu na volitelné požadavky a měla by být vyměněna při prvních známkách opotřebení, nárazu nebo pokud již nesedí. Pravidelně kontrolujte, zda není přilba viditelně poškozená. V závislosti na stupni používání a specifických podmínkách používání je třeba ochrannou přilbu vyměnit po 4–5 letech od prvního použití. Vzhledem k nevyhnutelné únavě materiálu však musí být přilba vyměněna nejdéle po 8 letech od data výroby, i když nevykazuje žádné zjevné viditelné nebo technické vady. Výrobce nenese odpovědnost za přímé nebo nepřímé škody.

#### Další informace

Abyste přilbu zajistila dostatečnou ochranu, musí se přizpůsobit velikosti hlavy uživatele. Přilba je vyrobena tak, aby absorbovala energii nárazu částečným zničením nebo poškozením skořepiny a popruhů, a i když takové poškození nemusí být snadno patrné, měla by být každá přilba, která byla vystavena silnému nárazu, vyměněna. Uživatelé jsou rovněž upozorněni na nebezpečí úprav nebo demontáže jakýchkoli originálních součástí přilby, které nejsou doporučeny výrobcem přilby. Přilby by neměly být upravovány za účelem montáže přídatných zařízení způsobem, který není doporučen výrobcem přilby. Nepoužívejte barvy, rozpouštědla, lepidla ani samolepicí štítky, s výjimkou případů, kdy je to v souladu s pokyny výrobce přilby.

K čištění, ošetřování nebo dezinfekci používejte pouze látky, které nemají škodlivý účinek na přilbu a o kterých není známo, že by mohly mít škodlivý účinek na uživatele, pokud jsou použity v souladu s pokyny a specifikacemi výrobce.

#### Technická data

01/2024:	Měsíc / rok výroby
ABUS:	Výrobce
SPECTOR:	Označení typu
AKS-01:	Technické jméno
CS 397:	Zkušební normy
53–63 cm:	Šířka hlavy
ABS:	Materiál
-20°:	Velmi nízká teplota
LD:	Boční deformace
CE:	Označení CE

## ☑ Návod na použitie – Spector

Gratulujeme! Teraz ste majiteľom špičkovej priemyselnej ochrannej prilby ABUS. Táto prilba bola vyrobená za prísnych podmienok a je certifikovaná podľa nasledujúcich noriem EN 397+A1:2012 a EN 12492:2012.

- Prečítajte si a dodržiavajte tieto bezpečnostné pokyny. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k zraneniu osôb a/alebo poškodeniu zariadenia!
- Obalový materiál uchovávajte mimo dosahu detí: Hrozí nebezpečenstvo udusení!
- Táto prilba predstavuje osobný ochranný prostriedok (OOP) kategórie II a bola podrobená skúške typu CE. Táto prilba je v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425.
- Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ nájdete na adrese <https://docs.abus.com/>.
- Táto bezpečnostná prilba bola certifikovaná spoločnosťou Testhaus N.B. č. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Francúzsko.

**Pozor: Táto prilba poskytuje najlepšiu možnú ochranu hlavy, ale nie je nezničiteľná. Ani prilby testované podľa smerníc a noriem nezaručujú nezničiteľnosť a úplné vylúčenie zranení.**

### Všeobecné informácie

Táto prilba spĺňa požiadavky noriem EN 397+A1:2012 a EN 12492:2012. Táto priemyselná a horolezecká prilba je určená na ochranu hlavy pred mechanickými vplyvmi, ako sú nárazy a padajúce alebo visiace predmety, a bola vyvinutá a určená na prácu v priemyselnom prostredí v súlade s normou EN 397 a na prácu vo výškach (horolezecké práce, ošetrovanie stromov) v súlade s normou EN 12492. Táto prilba spĺňa požiadavky noriem EN 397 a EN 12492 len vtedy, ak sa používa pevný bradový popruh, ktorý je zaistený správnu a jasne označenou sponou popruhu pre príslušnú normu – spona popruhu musí úplne a zreteľne zacvaknúť.

– EN 397: čierna spona/upevňovacia spona (vopred namontovaná pri doručení)

– EN 12492: červená spona/upevňovacia spona (musí byť namontovaná namiesto čiernej spony, ako je znázornené na obrázku 1, ak sa používa vo výške)

**Pozor: Pri nosení bradového popruhu vždy hrozí riziko úškrtienia. Je preto nevyhnutné zabezpečiť správne používanie/aplikáciu.**

Okrem toho prilba spĺňa nasledujúce voliteľné požiadavky normy EN 397: Ochrana pred nárazmi do -20 °C, odolnosť voči bočnej deformácii. Pred každým použitím je používateľ povinný skontrolovať, či nie je prilba poškodená. Každý používateľ je zodpovedný za svoje vlastné konanie, rozhodnutia a bezpečnosť a znáša dôsledky nedodržania pokynov odporúčanej výrobcu. Používateľa upozorňujeme na nebezpečenstvo, ktoré vzniká, ak sa pôvodné súčasťi prilby upravujú alebo odstraňujú v rozpore s odporúčaniami výrobcu. Táto prilba je navrhnutá a vyrobená tak, aby absorbovala energiu, ktorá vznikne pri náraze, a to čiastočným zničením alebo poškodením obalu prilby a vnútorného vybavenia. Každá prilba by sa mala po silnom náraze okamžite vymeniť, aj keď poškodenie nie je okamžite viditeľné. Táto prilba sa môže používať iba s výlučne na činnosť, na ktorú je schválená (pozri označenie). Ak úplne nerozumiете návodu na použitie, nepoužívajte toto zariadenie a obráťte sa na výrobcu.

### Nastavenie

Predpokladom optimálnej ochrannej funkcie prilby je jej správne nasadenie a umiestnenie. Prilbu umiestnite tak, aby spočívala na hlave vodorovne a tesne k nej priliehala. Pomocou nastavovacieho kolieska si prilbu prispôbte podľa veľkosti hlavy.

Musia sa dodržiavať tieto polohy: Prilba by sa nemala nosiť príliš nízko na čele, aby

nezhoršovala periférne videnie, a nemala by sa nosiť príliš nízko na krku, aby chránila čelo. (Obrázok 2). Polohu pri nosení možno optimálne prispôbiť príslušnému tvaru hlavy vo viacerých fázach pomocou vnútorného vybavenia v oblasti čela a krku, aby sa dosiahlo ideálne umiestnenie. Vnútorné vybavenie sa dá nastaviť pomocou zacvakávacieho systému (hornú polohu použite pre menšie rozmery hlavy od 53 do 58 cm a dolnú polohu pre väčšie rozmery hlavy od 58 do 63 cm) (obrázok 3) a v oblasti krku pomocou kolieska a výškovo nastaviteľného nákrčníka (obrázok 4).

Ak chcete skontrolovať, či prilba správne sedí, potraсте hlavou s otvoreným bradovým popruhom: prilba by sa nemala pohybovať dopredu, dozadu ani nabok. Popruhy/bradový popruh musia byť pri prvom nasadení nastavené tak, aby boli napnuté a pohodlne spočívali na hlave pod ušami bez toho, aby sa dotýkali uší alebo ich zakrývali. Nastavte skrížené spony tak, aby popruhy tvorili písmeno „Y“ pod ušným lalôčikom (obrázok 2). Pomôžte vám v tom praktické rozdeľovače pásov na oboch stranách s optimálnou upevňovacou jednotkou. Pred začatím práce nezabudnite zapnúť sponu na brade. Pri nastavovaní spony na brade dbajte na to, aby sa nenachádzala na úrovni čelustnej kosti (obrázok 2). Nastavte napnutie popruhu: popruh nesmie byť príliš napnutý ani príliš voľný. Ak chcete skontrolovať, či popruhy správne sedia, nasadte si prilbu a zapnite sponu. Otvorte ústa. Mali by ste cítiť odpor popruhu na krku. Potom skúste prilbu vytiahnuť spredu alebo zo zadu. Pri tomto úkone sa nesmie hýbať. Po nastavení možno popruhy zaistiť pomocou spony na popruhy alebo v prípade potreby otvoríť stlačením spony na popruhy. Pri práci v priemyselnom prostredí nezabudnite použiť bradový popruh podľa normy EN 397 alebo podľa normy EN 12492 pri výškových prácach/lezení (obrázok 1).

### Údržba, čistenie a kontrola

Prilba by sa mala v pravidelných intervaloch kontrolovať z hľadiska viditeľných chýb. Prilba sa musí po náraze alebo po poškodení vymeniť, pretože ochranný účinok môže byť vážne narušený aj bez viditeľných príznakov. Prilbu nikdy neupravujte ani neodstraňujte pôvodné časti, pretože sa tým znižuje ochranný účinok prilby. Na prilbu nič nenatierajte ani nenalepujte, pretože škodlivé zložky by mohli znížiť stabilitu a ochranný účinok. Výnimkou sú reflexné pásiky alebo štítky odporúčané výrobcom. Prilbu nikdy neupravujte ani nepoužívajte nesprávnym spôsobom. Obal prilby, hlavový krúžok a odnímateľné vnútorné vypchávkové možno čistiť ručne vlažnou vodou, mäkkými handričkami alebo čistiacimi prostriedkami bez rozpušťačiel. Platí to aj pre priezor a tvárový štít. Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá, znečisťujúce produkty (alkohol a pod.), iné čistiace prostriedky, chemikálie či abrazívne materiály. Používajte iba originálne náhradné diely.

### Preprava a skladovanie

Na prepravu OOP sa neodporúča použiť žiadny špeciálny obal, ak sa použije pôvodný obal. Prilba by sa mala skladovať na suchom mieste mimo dosahu slnečného svetla pri izbovej teplote v dobre vetranej miestnosti. Prilba nesmie byť vystavená teplotám nižším ako -20 °C a vyšším ako 50 °C, inak stratí svoje ochranné vlastnosti. Neskladujte za sklennými oknami, napr. auta (efekt lupy), ani v blízkosti vykurovacích alebo tepelných zdrojov. Môžete použiť aj ochranné vrecko, ktoré ponúka výrobca.

### Príslušenstvo

Kompatibilné príslušenstvo: Priezor na ochranu zraku ABUS, číry alebo farbarbený (ASVK-01/EN 166 a ASVG-01/EN 172), ochranný štít ABUS, číry (ASGK-01/EN 16321-1), ochranný štít ABUS s kovovou mriežkou (ASGM-01/EN 16321-3), montážne adaptéry na ochranu priezoru/tvárového štítu ABUS a ochrana priezoru Spector (-E). Ochrana sluchu ABUS (ASGS-01/EN 352-3), náhradné vypchávkové spony na lampy alebo bradové popruhy určené pre prilby Spector (-E) a Scator (-E). Ochrana krku ABUS, taška na prilbu ABUS, držiak na preukaz totožnosti ABUS. Informujte

sa u svojho predajcu alebo výrobcu, či je uvedené príslušenstvo k dispozícii. Používajte iba doplnky a príslušenstvo od spoločnosti ABUS.

### Životnosť

Táto prilba má obmedzenú životnosť bez ohľadu na voliteľné požiadavky a mala by sa vymeniť pri prvých známkach opotrebovania, po zásahu alebo keď už nesedí. V pravidelných intervaloch kontrolujte, či vaša prilba nie je viditeľne poškodená. V závislosti od miery používania a špecifických podmienok používania sa musí bezpečnostná prilba vymeniť po 4 – 5 rokoch od jej prvého použitia. Vzhľadom na nevyhnutnú únavu materiálu sa však prilba musí vymeniť najneskôr 8 rokov od dátumu výroby, aj keď nevykazuje žiadne viditeľné alebo technické chyby. Výrobca nenesie zodpovednosť za priame alebo nepriame škody.

### Ďalšie informácie

Aby táto prilba poskytovala dostatočnú ochranu, musí sa prispôbiť veľkosti hlavy používateľa. Prilba je vyrobená tak, aby pohltila energiu zásahu tak, že sa čiastočne zničí alebo poškodí jej obal a popruchy, a hoci takéto poškodenie nemusí byť ľahko viditeľné, každá prilba vystavená silnému nárazu by sa mala vymeniť. Používatel'ov upozorňujeme aj na nebezpečenstvo vyplývajúce z úpravy alebo odstránenia akejkoľvek pôvodnej súčasti prilby v rozpore s odporúčaniami výrobcu prilby. Prilby by sa nemali upravovať na účely upevnenia príslušenstva žiadnym spôsobom, ktorý neodporúča výrobca prilby. Nepoužívajte farby, rozpušťačlá, lepidlá ani samolepiace štítky s výnimkou prípadov, keď je to v súlade s pokynmi výrobcu prilby.

Na čistenie, ošetrovanie alebo dezinfekciu používajte iba látky, ktoré nemajú škodlivý účinok na prilbu a o ktorých nie je známe, že by mohli mať škodlivý účinok na používateľa, ak sa používajú v súlade s pokynmi a špecifikáciami výrobcu.

### Technické údaje

01/2024:	Mesiac/rok výroby
ABUS:	Výrobca
SPECTOR:	Typové označenie
AKS-01:	Technický názov
SK 397:	Testovacie normy
53 – 63 cm:	Šírka hlavy
ABS:	Materiál
-20°:	Veľmi nízka teplota
LD:	Bočná deformácia
CE:	Označenie CE

### **(HU)** Spector használati útmutató

Gratulálunk! Ön mostantól egy kiváló minőségű ABUS ipari védősisak tulajdonosa. Ez a sisak szigorú feltételek betartásával készül, és az alábbi EN 397+A1:2012 és EN 12492:2012 szabvány szerinti tanúsítvánnyal rendelkezik.

- Kérjük, olvassa el és tartsa be ezeket a biztonsági utasításokat. Az utasítások be nem tartása személyi sérülésekhez és/vagy az eszköz károsodásához vezethet!
- A csomagolóanyagot tartsa távol a gyermekektől! Fulladásveszély!
- Ez a sisak egy II. kategóriájú egyéni védőeszköz, amely CE-típusvizsgálati tanúsítvánnyal rendelkezik. Ez a sisak megfelel az (EU) 2016/425 rendeletnek.
- A teljes EU-megfelelőségi nyilatkozat online tölthető le: <https://docs.abus.com/>.
- Ezt a védősisakot a Testhaus N.B. No. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatelleraut, Franciaország tanúsította.

**Figyelem: Ez a sisak a lehető legjobb védelmet nyújtja a fejnek, de nem elpusztíthatatlan. Még az irányelvek és szabványok szerint bevizsgált sisakok sem garantálják az elpusztíthatatlanságot és a sérülések elkerülését.**

### Általános információk

Ez a sisak megfelel az EN 397+A1:2012 és az EN 12492:2012 szabványnak. Ezt az ipari és hegymászó védősisakot úgy terveztük, hogy megvédje a fejet a mechanikai hatásoktól, például ütésektől és leeső vagy lengő tárgyaktól, és az EN 397 szabvány szerinti ipari környezetben történő munkavégzésre, valamint az EN 12492 szabvány szerinti magasban végzett munkákra (felmászásra, faápolásra) fejlesztettük ki és terveztük. Ez a sisak csak akkor felel meg az EN 397 és EN 12492 szabványnak, ha a rögzített állszióját használják, és azt a kapcsolódó szabványnak megfelelő és jól láthatóan megjelölt szíjcsattal rögzítik – a szíjcsatnak teljesen és hallhatóan kell rezesznie.

-EN 397: fekete csat / rögzítőkapocs (szállításkor előre összeszerelve)

-EN 12492: piros csat / rögzítőkapocs (az 1. képen látható fekete csat helyett kell felszerelni, ha magasban használják)

**Figyelem: Állsziój viselése esetén mindig fennáll a fulladás veszélye. Ezért kiemelkedően fontos, hogy helyesen használja/alkalmazza azt.**

A sisak emellett megfelel az EN 397 szabvány alábbi opcionális követelményeinek is: Ütés elleni védelem -20 °C-ig, ellenáll az oldalirányú alakváltozásnak. A felhasználó köteles minden használat előtt ellenőrizni, hogy a sisak nem sérült-e meg, ezért kizárólag ő felelős. Minden felhasználó saját maga felelős a tetteiért, döntéseiért és biztonságáért, és ő viseli a gyártó által ajánlott utasítások figyelmen kívül hagyásának következményeit. Felhívjuk a felhasználó figyelmét az abból eredő veszélyekre, ha a gyártó ajánlása ellenére módosítják vagy eltávolítják a sisak eredeti alkatrészeit. Ezt a sisakot úgy terveztük és gyártottuk, hogy az ütközés során keletkező energiát a sisakhéj és a belső elemek részleges megsemmisülésével vagy károsodásával nyelje el. Erős ütés esetén a sisakot azonnal ki kell cserélni, még akkor is, ha a sérülés nem nyilvánvaló. Ez a sisak csak és kizárólag arra a tevékenységre használható, amelyre engedélyezték (lásd a jelölést). Ha nem érti teljesen a használati útmutatót, ne használja az eszközt, és forduljon a gyártóhoz.

### Beállítás

A sisak optimális védőfunkciójának előfeltétele, hogy jól illeszkedjen és megfelelően legyen felhelyezve. A sisakot úgy vegye fel, hogy vízszintesen üljön a fején, és szorosan illeszkedjen a fejéhez. A sisakot a mikrobeállító kerékkel állíthatja be saját fejméretéhez.

Viseléskor a következőket kell figyelembe venni: A sisakot nem szabad túlságosan a homlokra húzni, hogy ne akadályozza a perifériás látást, de a tarkóra se húzza rá túlságosan, hogy védje a homlokát. (2. kép). A viselési pozíció a homlok és a nyak területén található belső elemek segítségével, optimálisan, több fokozatban az adott fejformához állítható be a tökéletes elhelyezkedés érdekében. A belső elemek klikk rendszerrel állíthatók be (a kisebb, 53 és 58 cm közötti fejméretekhez a felső pozíciót, a nagyobb, 58 és 63 cm közötti fejméretekhez az alsó pozíciót használja) (3. kép), a tarkórészen pedig egy kerék és egy állítható nyakpánt segítségével (4. kép).

A sisak megfelelő illeszkedésének ellenőrzéséhez ránta meg a fejét nyitott állíszíjjal: a sisak nem mozdulhat el se előre, se hátra, se oldalra. A pántokat/állíszíjat az első viseléskor úgy kell beállítani, hogy szorosan és kényelmesen illeszkedjen a fejhez a fülek alatt, anélkül, hogy hozzáérne a fülekhez vagy eltakarná azokat. A keresztben álló csatokat úgy állítsa be, hogy a pántok „Y”-ot alkossanak a fülcimpa alatt (2. kép). Ebben a két oldalon elhelyezett, optimális rögzítőegységgel ellátott, kényelmes szíjelosztók segítenek. A munka megkezdése előtt feltétlenül zárja az állcsatot. Az állcsat beállításakor ügyeljen arra, hogy az állkapocscont alatt legyen (2. kép). Állítsa be a szíj feszességét: A szíj nem lehet túl feszes vagy túl laza. A szíjak biztonságos illeszkedésének ellenőrzéséhez, vegye fel a sisakot, és zárja a csatot. Nyissa ki a szíját. Ekkor éreznie kell a szíj ellenállását a nyakán. Ezután próbálja meg elhúzni a sisakot előre vagy hátra. A sisak nem mozdulhat el eközben. A beállítás után a szíjak a szíjcsattal rögzíthetők, vagy szükség esetén a szíjcsat összenyomásával nyithatók. Ügyeljen arra, hogy az EN 397 szabvány szerinti állíszíjat használja, ha ipari környezetben dolgozik, illetve az EN 12492 szabvány szerinti állíszíjat, ha magasban dolgozik/mászik (1. kép).

#### **Karbantartás, tisztítás és ellenőrzés**

A sisakot rendszeres időközönként ellenőrizni kell látható hibák szempontjából. A sisakot ütés vagy sérülés után ki kell cserélni, mert a védőhatás kívülről látható jelek nélkül is jelentős mértékben csökkenhet. Soha ne módosítsa a sisakot, és ne távolítsa el az eredeti alkatrészeket, mivel ez csökkenti a sisak védőhatását. Ne fessen vagy ragasszon semmit a sisakra, mert a káros összetevők csökkenthetik a stabilitást és a védőhatást. E szabály alól kivételt képeznek a gyártó által ajánlott fényvisszaverő matricák és címkék. Ne módosítsa a sisakot, és ne használja a rendeltetésétől eltérő módon. A sisak héja, a feigyűrű és a levehető belső párnák kézzel tisztíthatók langyos víz, puha kendő vagy oldószermentes tisztítószerek segítségével. Ugyanez vonatkozik a napellenzőre és az arcvédőre is. Soha ne használjon oldószereket, szennyező termékeket (alkohol stb.), egyéb tisztítószereket, vegyszereket vagy koptató hatású anyagokat. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

#### **Szállítás és tárolás**

Az egyéni védőeszköz szállításához nem szükséges speciális csomagolás, ha az eredeti csomagolást használja. A sisakot száraz, napfénytől védett helyen, szobahőmérsékleten, jól szellőző helyiségben kell tárolni. A sisakot tilos -20 °C alatti és 50 °C feletti hőmérsékleten kitenni, különben elveszíti védő tulajdonságait. Ne tárolja üvegablaknál, pl. autóban (nagytű hatás), illetve fűtés vagy hőforrások közelében. A tárolásra a gyártó által kínált védőtáska is használható.

#### **Tartozékok**

Kompatibilis tartozékok: ABUS szemvédő napellenző, víztiszta vagy színezett (ASVK-01 / EN 166 és ASVG-01 / EN 172), ABUS arcvédő, víztiszta (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS fémhálós arcvédő (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS napellenző/arcvédő szerelődapterek és napellenzővédő Spector (-E). ABUS hallásvédő (ASGS-01 / EN 352-3), pótpárnák, lámpaklipszek vagy állíszíj Spector (-E) és Scator (-E) sisakokhoz. ABUS tarkóvédő, ABUS sisaktáska, ABUS kártyatartó. Érdeklődjön a kereskedőnél vagy a gyártónál, hogy a fent felsorolt tartozékok elérhetőek-e. Kizárólag az ABUS

szereleiket és tartozék alkatrészeiket használja.

#### **Élettartam**

Ez a sisak korlátozott élettartamú, függetlenül az opcionális követelményektől, és kopás vagy ütés első jeleinél ki kell cserélni, vagy akkor, ha már nem illeszkedik. Rendszeres időközönként ellenőrizze a sisakját látható sérülések szempontjából. A védősisakot a használat mértékétől és mindenkorai körülményeitől függően az első használat után 4-5 évvel ki kell cserélni. Az elkerülhetetlen anyagfáradás miatt azonban a gyártás dátumától számított legfeljebb 8 év elteltével ki kell cserélni a sisakot, még akkor is, ha nem látható rajta egyértelmű vagy műszaki hiba. A gyártó nem vállal felelősséget a közvetlen vagy közvetett károkért.

#### **További információk**

A megfelelő védelem érdekében a sisaknak illeszkednie kell a felhasználó fejméretéhez, vagy azt a felhasználó fejméretéhez kell igazítani. A sisakot úgy terveztük, hogy egy ütés energiáját a sisakhéj és a pánt részleges megsemmisülése vagy sérülése révén nyelje el. Ha az ilyen károk nem is láthatók azonnal, minden sisakot ki kell cserélni, amelyet erős ütés ért. Felhívjuk a felhasználók figyelmét az abból eredő veszélyekre is, ha a gyártó ajánlásától eltérően módosítják vagy eltávolítják a sisak eredeti alkatrészeit. A sisakokat nem szabad a sisak gyártója által nem ajánlott módon átalakítani szerelések felszerelése céljából. Ne vigyen fel festéket, oldószereket, ragasztókat vagy öntapadós címkéket, kivéve a sisak gyártójának utasításai szerint.

A tisztításhoz, ápoláshoz vagy fertőtlenítéshez csak olyan szereket használjon, amelyeknek nincs káros hatása a sisakra, és amelyekről nem ismert, hogy potenciálisan káros hatással lehetnek a viselőjére, ha azt a gyártó utasításai és előírásai szerint használják.

#### **Műszaki adatok**

01/2024:	Gyártás hónapja/éve
ABUS:	Gyártó
SPECTOR:	Típusmegjelölés
AKS-01:	Műszaki név
EN 397:	Vizsgálati szabványok
53–63 cm:	Fejkörméret
ABS:	Anyag
-20°:	Nagyon alacsony hőmérséklet
LD:	Oldalirányú alakváltozás
CE:	CE-jelölés

## **RO** Manual de instrucțiuni Spector

Felicitări! Sunteți acum proprietarul unei căști de protecție industrială ABUS de calitate superioară. Această cască a fost produsă în condiții stricte și este certificată în conformitate cu următoarele standarde EN 397+A1:2012 și EN 12492:2012.

- Vă rugăm să citiți și să respectați aceste instrucțiuni de siguranță. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la rănirea persoanelor și/sau la deteriorarea dispozitivului!
- Păstrați materialul de ambalare departe de copii: Pericol de sufocare!
- Această cască este un echipament de protecție personală (PPE) de categoria II și a fost supusă unei examinări de tip CE. Această cască este conformă cu Regulamentul (UE) 2016/425.
- Declarația de conformitate UE completă poate fi găsită online <https://docs.abus.com/>.
- Această cască de protecție a fost certificată de Testhaus N.B. nr. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Chatellerault, Franța.

**Atenție: Această cască oferă cea mai bună protecție posibilă pentru cap, dar nu este indispensabilă. Chiar și căștile de protecție testate în conformitate cu orientările și standardele nu garantează indestructibilitatea și excluderea rănilor.**

### **Informații generale**

Această cască este conformă cu standardele EN 397+A1:2012 și EN 12492:2012. (Această cască industrială și cască pentru alpinisti este concepută pentru a proteja capul împotriva influențelor mecanice, cum ar fi impacturile și obiectele care cad sau se balansează, și a fost dezvoltată și este destinată muncii în medii industriale în conformitate cu EN 397 și pentru munca la înălțime (alpinism, îngrijirea copacilor) în conformitate cu EN 12492. Această cască este conformă cu standardele EN 397 și EN 12492 numai dacă se utilizează cureaua fixă pentru bărbie și dacă este fixată cu clema de curea corectă și clar marcată pentru standardul relevant - clema de curea trebuie să se închidă complet și în mod audibil.

- RO 397: cataramă neagră / clemă de fixare (preasamblată la livrare)

- EN 12492: cataramă roșie / clemă de fixare (trebuie montată în locul cataramii negre, așa cum se arată în imaginea 1, atunci când este utilizată în înălțime)

**Atenție: Întotdeauna există riscul de strangulare atunci când se poartă o curea de bărbie. Prin urmare, este esențial să se asigure utilizarea/aplicarea corectă.**

În plus, casca îndeplinește următoarele cerințe opționale din EN 397: Protecția la impacturi până la -20 °C, rezistența la deformări laterale. Înainte de fiecare utilizare, utilizatorul are obligația și responsabilitatea de a verifica dacă casca este deteriorată. Fiecare utilizator este responsabil pentru propriile acțiuni, decizii și siguranță și își asumă consecințele nerespectării instrucțiunilor recomandate de producător. Se atrage atenția utilizatorului asupra pericolului care apare dacă componentele originale ale căștii sunt modificate sau îndepărtate împotriva recomandărilor producătorului. Această cască este proiectată și fabricată pentru a absorbi energia generată de un impact prin distrugerea sau deteriorarea parțială a cochiliei căștii și a accesoriilor interioare. Fiecare cască trebuie înlocuită imediat după un impact grav, chiar dacă daunele nu sunt vizibile imediat. Această cască poate fi folosită numai și numai pentru activitatea pentru care este omologată (a se vedea marcajul). Dacă nu înțelegeți pe deplin instrucțiunile de utilizare, nu utilizați acest echipament și nu ezitați să contactați producătorul.

### **Reglare**

Condiția prealabilă astfel încât casca dumneavoastră să îndeplinească o funcție de protecție optimă este ca aceasta să se potrivească și să fie poziționată corect. Poziționați casca astfel încât să se așeze orizontal pe cap și să se potrivească perfect pe cap. Reglați casca la dimensiunea individuală a capului dumneavoastră cu ajutorul roții micro-reglabile.

Trebuie respectate următoarele poziții: Casca nu trebuie purtată prea jos pe frunte, pentru a nu afecta vederea periferică, și nici prea jos pe gât pentru a proteja fruntea. (Imaginea 2). Poziția de purtare poate fi ajustată în mod optim la forma respectivă a capului în mai multe etape, prin intermediul accesoriilor interioare din zona frunții și a gătelui, pentru a obține o poziționare perfectă. Accesoriile interioare pot fi reglate cu ajutorul unui sistem de clic (Folosii poziția superioară pentru capetele de dimensiuni mai mici, cuprinse între 53-58 cm, și poziția inferioară pentru capetele de dimensiuni mai mari, cuprinse între 58-63 cm) (Imaginea 3) și în zona gătelui cu ajutorul unei roțițe și a unei benzi de gât reglabile pe înălțime (Imaginea 4).

Pentru a verifica dacă casca este așezată corect, scuturați-vă capul cu cureaua de la bărbie deschisă: casca nu trebuie să se miște înainte, înapoi sau în lateral. Curelele/curelușele pentru bărbie trebuie reglate atunci când sunt purtate pentru prima dată, astfel încât să fie tensionate și să fie confortabile pe cap, sub urechi, fără să atingă sau să acopere urechile. Reglați cataramele încrucișate astfel încât curelele să formeze un „Y” sub lobul urechii (Imaginea 2). Distribuitorii de curea convenabili pe ambele părți, cu unitate de fixare optimă, vă ajută să faceți acest lucru. Asigurați-vă că închideți catarama de la bărbie înainte de a începe lucrul. Atunci când reglați catarama bărbiei, asigurați-vă că aceasta nu se află la nivelul maxilarului (Imaginea 2). Reglați tensiunea curelei: cureaua nu trebuie să fie nici prea strânsă, nici prea moale. Pentru a verifica dacă chingile se potrivesc bine, puneți casca și închideți catarama. Deschideți gura. Ar trebui să simțiți rezistența curelei pe gât. Apoi încercați să trageți casca din față sau din spate. Acesta nu trebuie să se miște atunci când faceți acest lucru. După reglare, curelele pot fi fixate cu ajutorul clemei de curea sau, dacă este necesar, pot fi deschise prin strângerea clemei de curea. Asigurați-vă că utilizați cureaua pentru bărbie în conformitate cu EN 397 atunci când lucrați în medii industriale sau în conformitate cu EN 12492 atunci când lucrați la înălțime/cățărare (Imaginea 1).

### **Întreținere, curățare și inspecție**

Casca de protecție trebuie verificată la intervale regulate pentru a detecta defectele vizibile. Casca trebuie înlocuită după impact sau deteriorare, deoarece efectul de protecție poate fi grav afectat chiar și fără semne vizibile. Nu modificați niciodată casca și nu scoateți niciodată piesele originale, deoarece acest lucru reduce efectul protector al căștii. Nu vopsiți și nu lipiți nimic pe cască, deoarece ingredientele dăunătoare ar putea reduce stabilitatea și efectul de protecție. Excepție fac autocolantele reflectorizante sau etichetele recomandate de producător. Nu modificați niciodată casca și nu o utilizați în mod necorespunzător. Coiful căștii, inelul pentru cap și plăcuțele interioare detașabile pot fi curățate manual cu apă caldă, cu cârpe moi sau cu detergenți fără solvenți. Acest lucru este valabil și pentru vizieră și protecția feței. Nu utilizați niciodată solvenți, produse contaminante (alcool etc.), alți agenți de curățare, substanțe chimice sau materiale abrazive. Utilizați numai piese de schimb originale.

### **Transport și depozitare**

Nu se recomandă niciun ambalaj special pentru transportul EIP dacă se utilizează ambalajul original. Casca trebuie depozitată într-un loc uscat, ferit de lumina soarelui, la temperatura camerei, într-o încăperie bine ventilată. Casca nu trebuie expusă niciodată la temperaturi mai mici de -20 °C și mai mari de 50 °C, altfel își va pierde proprietățile de protecție. Nu depozitați în spatele geamurilor de sticlă, de exemplu, în mașină (efect de lupă), sau în apropierea

surselor de încălzire sau de căldură. De asemenea, se poate folosi o geantă de protecție oferită de producător.

#### Accesorii

Accesorii compatibile: Vizieră de protecție a ochilor ABUS transparentă sau colorată (ASVK-01 / EN 166 și ASVG-01 / EN 172), ecran facial ABUS transparent (ASGK-01 / EN 16321-1), ecran facial ABUS cu plasă metalică (ASGM-01 / EN 16321-3), Adaptor de montare pentru protecția vizierii/protecția feței ABUS și protecția vizierii Spector(-E). Protecție auditivă ABUS (ASGS-01 / EN 352-3), plăcuțe de înlocuire, cleme pentru lămpi sau curele de bărbie specificate pentru căștile Spector (-E) și Scator (-E). Protecție pentru gât ABUS, geantă pentru cască ABUS, suport pentru carte de identitate ABUS. Verificați la dealerul sau producătorul dumneavoastră dacă sunt disponibile accesoriile enumerate mai sus. Utilizați numai piese de fixare și accesorii de la ABUS.

#### Durată de viață

Această cască are o durată de viață limitată, indiferent de cerințele opționale, și trebuie înlocuită la primul semn de uzură, la primul impact sau atunci când nu se mai potrivește. Verificați la intervale regulate cască de protecție pentru a vedea dacă prezintă deteriorări vizibile. În funcție de gradul de utilizare și de condițiile specifice de utilizare, o cască de protecție trebuie înlocuită după 4-5 ani de la prima utilizare. Având în vedere oboseala inevitabilă a materialelor, cască trebuie totuși înlocuită la cel mult 8 ani de la data fabricației, chiar dacă nu prezintă defecte vizibile sau tehnice evidente. Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru daune directe sau indirecte.

#### Informații suplimentare

Pentru o protecție adecvată, această cască trebuie să se potrivească sau să fie ajustată la dimensiunea capului utilizatorului. Cască este făcută să absoarbă energia unei loviturii prin distrugerea parțială sau deteriorarea cochiliei și a hamului și, chiar dacă astfel de deteriorări nu sunt vizibile, orice cască supusă unui impact puternic trebuie înlocuită. De asemenea, se atrace atenția utilizatorilor asupra pericolului de a modifica sau de a îndepărta oricare dintre părțile componente originale ale căștii, altfel decât conform recomandărilor producătorului căștii. Căștile de protecție nu trebuie adaptate în scopul montării de accesorii în niciun mod nerecomandat de producătorul căștii. Nu aplicați vopsea, solvenți, adevizi sau etichete autoadezive, decât în conformitate cu instrucțiunile producătorului căștii.

Pentru curățare, îngrijire sau dezinfectare, utilizați numai substanțe care nu au un efect dăunător asupra căștii și care nu sunt cunoscute ca având un efect potențial dăunător asupra purtătorului atunci când sunt utilizate în conformitate cu instrucțiunile și specificațiile producătorului.

#### Date tehnice

01/2024:	Luna / anul de producție
ABUS:	Producător
SPECTOR:	Denumire de tip
AKS-01:	Denumire tehnică
RO 397:	Standarde de testare
53-63 cm:	Lățimea capului
ABS:	Material
-20°:	Temperatură foarte scăzută
LD:	Deformare laterală
CE:	Marca CE

#### U Spector instrucijų vadovas

Sveikinimai! Nuo šiol esate aukščiausios „ABUS“ pramoninės saugos šalmo savininku. Šis šalmas buvo pagamintas vadovaujantis griežtomis sąlygomis ir yra sertifikuotas pagal šiuos standartus EN 397+A1:2012 ir EN 12492:2012.

- Perskaitykite ir vadovaukitės šiomis saugos instrukcijomis. Nesilaikant šių nurodymų gali būti sužaloti žmonės ir (arba) priemonė sugadinta!
- Pakuotės medžiagas laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje: Uždusimo pavojus!
- Šis šalmas yra II kategorijos asmeninė apsaugos priemonė (AAP), todėl jis buvo išbandytas pagal CE tipo reikalavimus. Šis šalmas atitinka (ES) 2016/425 reglamentą.
- Visą ES atitikties deklaraciją galite atsisiųsti nuorodoje <https://docs.abus.com/>.
- Šis saugos šalmas buvo sertifikuotas „Testhaus N.B.“ Nr. 2754 ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Prancūzija.

**Dėmesio! Šis šalmas užtikrina geriausią įmanomą galvos apsaugą, tačiau jis nėra nesunaikinamas. Net ir pagal pateiktas rekomendacijas ir standartus išbandyti šalmai neuztikrina nesunaikinamumo ir traumų išvengimo.**

#### Bendroji informacija

Šis šalmas atitinka EN 397+A1:2012 ir EN 12492:2012 standartus. (Šis pramoninis ir alpinistų šalmas skirtas apsaugoti galvą nuo mechaninio poveikio, pvz., smūgių ir krentančių ar svyruojančių objektų; jis buvo suprojektuotas ir skirtas darbui pramoninėje aplinkoje pagal standartą EN 397 ir darbui aukštyje (alpinizmo veiklai, medžių priežiūros veiklai) pagal standartą EN 12492. Šis šalmas atitinka EN 397 ir EN 12492 standartų reikalavimus tik tuo atveju, jei naudojamas fiksuotas dirželis nuo smakro ir jei šalmas pritvirtintas tinkamu ir aiškiai pažymėtu atitinkamo standarto dirželio spausťuku - dirželio spausťukas turi užsifikuoti iki galo spragtelėdamas.

- EN 397: juoda sagtis / tvirtinimo spausťukas (iš anksto sumontuota, jei pristatomas)
- EN 12492: raudona sagtis ar tvirtinimo spausťukas (turi būti montuojamas vietoj juodos sagties, kaip parodyta 1 paveikslėlyje, jei šalmas naudojamas dirbant aukštyje)

**Dėmesio! Dėvint apsauginį dirželį visada kyla pavojus užspringti. Dėl to labai svarbu užtikrinti teisingą naudojimą ir (arba) laikymą.**

Taip pat šalmas atitinka tolesnius pasirinktinus EN 397 standarto reikalavimus: Apsauga nuo smūgio iki -20 °C, atsparumą šoniniam deformavimuisi. Kas kartą prieš naudojant šalmą naudotojas privalo ir yra atsakingas už šalmo būklės patikrą. Visi naudotojai yra atsakingi už savo veiksmus, sprendimus ir saugumą bei prisiima pasekmes, susijusias su gamintojo rekomenduojamų instrukcijų nesilaikymu. Naudotojas yra informuojamas apie pavojų, kuris kyla tuo atveju, kai originalios šalmo sudedamosios dalys yra keičiamos arba pašalinamos nesilaikant gamintojo rekomendacijų. Šis šalmas suprojektuotas ir pagamintas taip, kad sugertų smūgio sukeltą energiją, iš dalies suardydamas arba pažeisdamas šalmo karkasą ir vidaus įrangą. Kiekvieną šalmą po stipraus smūgio būtina nedelsiant pakeisti nauju, net jei pažeidimai iš karto ir nepastebimi. Šis šalmas gali būti naudojamas išskirtinai tik veiklai, kuriai naudoti jis yra patvirtintas (žr. ženkinimą). Jei ne iki galo suprantate visas naudojimo instrukcijas, nenaudokite šios priemonės ir nedvejodami kreipkitės į gamintoją.

#### Reguliavimas

Kad jūsų šalmas atliktų optimalią apsaugos funkciją, jis turi tinkamai priglusti ir jį būtina tinkamai užsidėti. Užsidėkite šalmą taip, kad jis būtų horizontaliai ant galvos ir gerai prie jos priglustų. Naudodami mikroreguliuojamąjį ratuką sureguliuokite šalimą pagal individualų



galvos dydį.

Būtina laikytis šių nuostatų: Šalmas neturėtų būti nešiojamas per žemai pakibęs ant kaktos, kad netrukdytų matyti į šonus ir neturėtų būti nešiojamas per žemai pakibęs ant kaklo, kad apsaugotų kaktą. (2 paveikslėlis). Dėvėjimo padėtį galima optimaliai pritaikyti prie atitinkamos galvos formos keliais etapais, naudojant vidines detales kaktos ir kaklo srityse, kad būtų pasiekta tinkama padėtis. Vidaus įrangą galima reguliuoti spustelėjimo sistema (Viršutinę padėtį naudokite mažesniems 53-58 cm, o apatinę - didesniems 58-63 cm galvos dydžiams) (3 paveikslėlis) o kaklo srityje - ratuku ir reguliuojamo aukščio kaklo juostele (4 paveikslėlis).

Norėdami patikrinti, ar šalmas tinkamai uždėtas, papurtykite galvą: Jūsų šalmas negali judėti pirmyn, atgal ar į šonus. Dirželiai ir (arba) smarko juostelė turi būti sureguliuoti taip, kad būtų įtempti ir patogiai priglustų prie galvos po ausimis, bet neliestų ir neuždengtų ausų. Sureguliuokite kryžmines sagtis taip, kad dirželiai po ausies speneliu sudarytų „Y“ formą (2 paveikslėlis). Tai padaryti padeda patogūs diržų paskirstymo įtaisai abiejuose pusėse su optimaliu tvirtinimo įtaisu. Prieš pradėdami darbą būtina užsekite smarko sagtį. Reguluodami smarko sagtį įsitikinkite, kad ji nėra žandikaulio lygyje (2 paveikslėlis). Sureguliuokite dirželio įtempimą: dirželis neturi būti nei per daug įtemptas, nei per daug laisvas. Norėdami patikrinti, ar dirželiai gerai priglunda, užsidėkite šalmą ir užveržkite sagtį. Atidarykite burną. Turėtumėte jausti dirželio pasipriešinimą ant kaklo. Po to pabandykite šalmą patraukti iš priekio arba iš nugaros. Kai tai darote, šalmas neturi judėti. Sureguliuavus dirželių galima užfiksuoti dirželių spaudukus arba, jei reikia, atsegti paspaudus dirželių spauduką. Dirbdami pramoninėje aplinkoje būtina seškite smarko diržų pagal standartą EN 397 arba pagal standartą EN 12492, jei dirbate aukštyje ir (arba) laipiojate (1 paveikslėlis).

#### **Techninė priežiūra, valymas ir apžiūra**

Turi būti reguliariai tikrinama, ar ant šalmo nėra matomų defektų. Po smūgio ar pažeidimo šalmą reikia pakeisti, nes jo apsauginis poveikis gali smarkiai susilpnėti net ir be matomų požymių. Niekada nekeiskite šalmo ir nešalinkite originalių dalių, nes tokiu būdu sumažinsite apsauginį šalmo poveikį. Nedėžykite ir nelipdykite jokių objektų ant šalmo, nes nereikalingi objektai gali sumažinti stabilumą ir apsauginį poveikį. Išimtis - gamintojo rekomenduojami šviesą atspindintys lipdukai arba etiketės. Jokiais būdais nekeiskite šalmo ir nenaudokite jo ne pagal paskirtį. Šalmo korpusą, galvos žiedą ir nuimamas vidines pagalvėles galima valyti rankomis drungnu vandeniu, minkštomis šluostėmis arba valikliais be tirpiklių. Šios instrukcijos taikomos ir skydelių bei veido apsaugai. Niekada nenaudokite tirpiklių, teršalų (alkoholio ir pan.), kitų valymo priemonių, cheminių ar abrazyvinių medžiagų. Naudokite tik originalias atsargines dalis.

#### **Transportas ir laikymas**

Nerekomenduojama naudoti specialios pakuotės asmeninei apsaugos priemonei gabenti, jei naudojama originali pakuotė. Šalmas turi būti laikomas sausoje vietoje, toliau nuo saulės spindulių, kambario temperatūroje, gerai vėdinamoje patalpoje. Šalmo negalima laikyti žemesnėje nei -20 °C ir aukštesnėje nei 50 °C temperatūroje, nes kitu atveju jis praras savo apsaugines savybes. Nelaikykite už stiklinių langų, pvz., automobilio (didinamojo stiklo efektas), šalia šildymo ar šilumos šaltinių. Taip pat galima naudoti gamintojo siūlomą apsauginį maišelį.

#### **Priedai**

Suderinami priedai: ABUS akių apsauginis skydelis skaidrus arba tamsintas (ASVK-01 / EN 166 ir ASVG-01 / EN 172), ABUS veido skydelis skaidrus (ASGK-01 / EN 16321-1), ABUS metalinis tinklinis veido skydelis (ASGM-01 / EN 16321-3), ABUS apsauginio skydelio / veido skydo tvirtinimo adapteriai ir apsauginis skydelis Spector(-E). „Spector“ (-E) ir „Scator“ (-E) šalmsams nurodyta ABUS klausos apsauga (ASGS-01 / EN 352-3), atsarginės pagalvėlės, žibintų spaudukai arba

smarko dirželiai. ABUS kaklo apsauga, ABUS šalmo krepšys, ABUS ID kortelės laikiklis. Pasitarite su pardavėju arba gamintoju, ar galima įsigyti pirmiau išvardytus priedus. Naudokite tik ABUS priedus ir papildomas dalis.

#### **Naudojimo laikas**

Nepriklausomai nuo neprivalomų reikalavimų, šio šalmo naudojimo laikas yra ribotas, todėl jis būtina pakeisti vos pastebėjus pirmuosius nusidėvėjimo, smūgio požymius arba jei jis naudotojui nebetinka. Reguliariai tikrinkite, ar šalmas nėra akivaizdžiai pažeistas. Priklausomai nuo naudojimo laipsnio ir konkrečių naudojimo sąlygų, apsauginį šalmą reikia keisti praėjus 4-5 metams po pirmojo naudojimo. Tačiau dėl neišvengiamo medžiagos nusidėvėjimo šalmas turi būti pakeistas praėjus ne daugiau nei 8 metams nuo jo pagaminimo datos, net jei ir nesimato akivaizdžių ar techninių defektų. Gamintojas negali būti laikomas atsakingu už tiesioginę ar netiesioginę žalą.

#### **Papildoma informacija**

Siekiant užtikrinti tinkamą apsaugą, šalmas turi būti pritaikytas arba sureguliuotas pagal naudotojo galvos dydį. Šalmas pagamintas taip, kad sugertų smūgio energiją dėl dalinės dirželio ar korpuso destrukcijos arba pažeidimo, todėl net jei tokie pažeidimai gali būti lengvai nepastebėti, visi tokius stiprius smūgius patyrę šalmai turėtų būti pakeisti. Taip pat atkreipiamas naudotojų dėmesys į pavojų, kurį kelia šalmo originalių sudedamųjų dalių keitimas ar pašalinimas ne pagal šalmo gamintojo nurodymus. Šalmai neturėtų būti pritaikomi tvirtinimo įtaisams tvirtinti jokiais šalmo gamintojo nerekomenduojamais būdais. Nenaudokite dažų, tirpiklių, klijų ar lipnių etikečių, išskyrus atvejus, kai laikomasi šalmo gamintojo nurodymų.

Norėdami valyti, atlikti techninę priežiūrą ar dezinfekciją naudokite tik tas medžiagas, kurios nekenkia šalmui ir apie kurias nėra žinių apie galimą jų kenksmingą poveikį naudotojui, kai medžiagos naudojamos pagal gamintojo instrukcijas ir specifikacijas.

#### **Techniniai duomenys**

2024 01:	Gamybos mėnuo / metai
ABUS:	Gamintojas
SPECTOR:	Tipo pavadinimas
AKS-01:	Techninis pavadinimas
EN 397:	Bandyto standartai
53-63 cm:	Galvos plotis
ABS:	Medžiaga
-20°:	Labai žema temperatūra
LD:	Šoninis deformavimasis
CE:	CE ženklas